

Regulamin świadczenia usług płatniczych
w ING Banku Śląskim S.A.

General Terms and Conditions of Payment
Services in ING Bank Śląski S.A.

11 października 2010 r.
11th October 2010

Spis treści

- I. Postanowienia ogólne **3**
- II. Warunki realizacji Zleceń Płatniczych **14**
- III. Odpowiedzialność **25**
- IV. Inne postanowienia **28**
- V. Postanowienia końcowe **30**
- VI. Szczegółowe warunki realizacji Zleceń Płatniczych **32**
 - 1. Przelewy krajowe **32**
 - 2. Przelewy walutowe **33**
 - 3. Usługi płatnicze w formie gotówkowej **37**
 - 4. Polecenie zapłaty **38**
 - 4.1. Warunki wykonywania usługi jako bank odbiorcy **38**
 - 4.2. Warunki wykonywania usługi jako bank płatnika **39**

Contents

- I. General Provisions **3**
- II. Principles of Payment Order Processing **14**
- III. Responsibility **25**
- IV. Other Provisions **28**
- V. Final Resolutions **30**
- VI. Detailed Principles of Payment Order Processing **32**
 - 1. Domestic Transfers **32**
 - 2. Foreign Credit Transfers **33**
 - 3. Cash Payment Services **37**
 - 4. Direct Debit Services **38**
 - 4.1. Service Principles for Payee's Bank **38**
 - 4.2. Service Principles for Payer's Bank **39**

I. Postanowienia ogólne

§ 1

1. Regulamin świadczenia usług płatniczych w ING Banku Śląskim S.A., zwany dalej Regulaminem, reguluje świadczenie przez ING Bank Śląski S.A. z siedzibą w Katowicach, przy ul. Sokolskiej 34, 40-086 Katowice, wpisany do Rejestru Przedsiębiorców w Sądzie Rejonowym Katowice-Wschód Wydział VIII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000005459, o kapitale zakładowym w kwocie 130 100 000,00 zł oraz kapitale wpłaconym w kwocie 130 100 000,00 zł, NIP 634-013-54-75, (dalej: ING Bank), Usług Płatniczych.
2. Niniejszy Regulamin wraz z wszelkimi innymi regulacjami mającymi za przedmiot świadczenie usług płatniczych, w tym w szczególności Regulaminem otwierania i prowadzenia rachunków bankowych w ING Banku Śląskim S.A. oraz umową rachunku bankowego, stanowi Umowę ramową.

§ 2

Awizowanie	złożenie przez Klienta dyspozycji dotyczącej przygotowania wypłaty gotówkowej w wysokości i w trybie określonym w Komunikacie.	Advising	the Client's instruction to prepare Cash Withdrawal Order of an amount and manner specified in the Message.
Autoryzacja	uzgodniona pomiędzy ING Bankiem a Klientem procedura określająca sposób udzielenia przez Klienta Zgody na realizację Transakcji Płatniczej.	Authorisation	procedure agreed between ING Bank and the Client concerning the manner in which the Client issues its Approval for a Payment Transaction.
Bankomat	urządzenie umożliwiające wypłatę gotówki lub dodatkowo dokonywanie innych operacji.	Automated Teller Machine (ATM)	a terminal enabling to withdraw cash and, additionally, to perform other operations.

I. General Provisions

§ 1

1. The General Terms and Conditions of Payment Services in ING Bank Śląski S.A., hereinafter referred to as the Terms and Conditions, regulates the Payment Services as provided by ING Bank Śląski SA, a company with the registered seat at ul. Sokolska 34, Katowice, Poland, and registered in the Business Register of the National Court Register as KRS 0000005459, District Court of Katowice, VIII East Business Division of the National Court Register, with the share capital of PLN 130,100,000 fully paid up, Tax Identification Number NIP: 634-013-54-75, hereinafter the ING Bank.
2. These Terms and Conditions together with any other regulations concerning payment services, in particular the General Conditions of Opening and Maintaining Bank Accounts at ING Bank Śląski SA and the Bank Account Agreement, constitute the Framework Agreement.

§ 2



Blokada Środków	działanie ING Banku polegające na niezwłocznym zabezpieczeniu Środków Pieniężnych na rachunku Bankowym / Płatniczym wystarczających na realizację Zlecenia Płatniczego.	Blockage of Funds	ING Bank's action to immediately secure Funds on the Bank/Payment Account necessary for processing the Payment Order.
BIC	międzynarodowy kod identyfikacyjny w systemie komunikacji SWIFT (kod BIC / SWIFT ING Banku: INGBPLPW).	BIC	international identification code in the SWIFT communication system (the BIC / SWIFT code for ING Bank is INGBPLPW).
Contact Center	jednostka organizacyjna ING Banku odpowiedzialna za telefoniczne wsparcie w zakresie świadczonych przez ING Bank usług bankowych, w tym usług płatniczych.	Contact Centre	organisation unit of ING Bank responsible for telephone support in the banking services provided by ING Bank including payment services.
Data Waluty	moment w czasie, od którego lub do którego Dostawca Usług Płatniczych nalicza odsetki od środków, którymi obciążono lub uznano Rachunek Bankowy/ Płatniczy, a także w odniesieniu do Transakcji Płatniczych realizowanych w walutach innych niż waluty Państw członkowskich oraz kierowanych do krajów innych niż Państwa Członkowskie moment w czasie uznania/ obciążenia rachunku ING Banku.	Value Date	the moment in time from which or by which the Payment Service Provider calculates interest on the funds that debited or credited the Bank/Payment Account, and with respect to Payment Transactions in currencies other than the currencies of the Member States and directed to countries other than the Member States, the moment in time of charging or crediting the account of ING Bank.
Dzień/ Data Wykonania	dzień przypadający w Dniu Roboczym, w którym ING Bank wykonuje Transakcję Płatniczą powodującą zmianę Salda Dostępnego na Rachunku Bankowym/ Płatniczym lub w przypadku Kart z limitem kredytowym, zwiększenie wysokości wykorzystania limitu wydatków karty.	Processing Day	the Business Day on which ING Bank is carrying out the Payment Transaction resulting in a change in the Available Balance on the Bank/Payment Account or – in case of Card with credit limit – an increase in the outstanding portion of the Card Spending Limit.
Dostawca Usług Płatniczych	ING Bank oraz inne podmioty świadczące Usługi Płatnicze.	Payment Service Provider	ING Bank and other entities providing Payment Services.



Dzień Roboczy	dzień przypadający od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni wolnych od pracy, w którym ING Bank lub Dostawca Usług Płatniczych Płatnika/ Odbiorcy uczestniczący w wykonaniu Transakcji Płatniczej prowadzi działalność wymaganą do wykonania Transakcji Płatniczej.	Business Day	any day from Monday to Friday excluding holidays when ING Bank or the Payment Service Provider of the Payer/Payee participating in the processing of the Payment Transaction is carrying out activities necessary for the processing of the Payment Transaction.
Elixir	funkcjonujący w Polsce system rozliczeń niskokwotowych, w którym rozliczenie pomiędzy bankami uczestnikami Systemu następuje w ramach 3 sesji rozliczeniowych w ciągu Dnia Roboczego.	Elixir	clearing system in Poland for low-value payments in which the clearing between the system's participants is carried out during three clearing sessions on a Business Day.
IBAN	międzynarodowy numer Rachunku Bankowego/ Płatniczego służący do identyfikacji Rachunku Bankowego/ Płatniczego w rozliczeniach z Dostawcami Usług Płatniczych na terenie Państw Członkowskich oraz w krajach, które przyjęły IBAN jako standard numeracji Rachunków Bankowych.	IBAN	international number of the Bank/Payment Account used to identify the Bank/Payment Account in transactions with Payment Service Providers in Member States and in those countries that have adopted IBAN as the standard for bank account numbers.
Instytucja Pośrednicząca	bank lub instytucja, z której usług korzysta ING Bank przy wykonywaniu Transakcji Płatniczych.	Agent	bank or an Institution whose services are used by ING Bank when processing the Payment Transactions.
Karta Płatnicza	karta identyfikująca ING Bank jako wydawcę i upoważnionego posiadacza, uprawniająca do wypłaty gotówki lub dokonywania zapłaty, a w przypadku karty wydanej przez ING Bank do udzielania kredytu, a także do dokonywania wypłaty gotówki lub zapłaty z wykorzystaniem kredytu.	Payment Card	card identifying ING Bank as the issuer and the authorised holder, allowing cash withdrawals or settling payments and in case of a card issued by ING Bank to grant credit as well as to withdraw cash or pay with credit.
Klient	Płatnik lub Odbiorca Usług Płatniczych, na rzecz którego ING Bank świadczy Usługi Płatnicze.	Client	Payer or the Payee of Payment Services, in favour of whom ING Bank provides the Payment Services.



Komunikat	forma informowania Klientów o zmianach lub ograniczeniach dotyczących Usług Płatniczych, publikowana na stronach internetowych ING Banku lub w innej formie uzgodnionej indywidualnie z Klientem.	Message	form of informing the Client about changes or limitations in Payment Services published on the websites of ING Bank or in a different form as agreed on individual basis with the Client.
Konsument	osoba fizyczna dokonującą czynności prawnej niezwiązanej bezpośrednio z jej działalnością gospodarczą lub zawodową.	Consumer	natural person carrying out a legal activity not connected directly with their business or professional activities.
Kraj	terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.	Country	territory of the Republic of Poland.
Kurs negocjowany	kurs walutowy bezgotówkowy, który na życzenie Klienta ustalany jest każdorazowo w drodze uzgodnień pomiędzy Klientem a ING Bankiem.	Negotiable Exchange Rate	non-cash foreign exchange rate which at the Client's request is set each time in a process of arrangements between the Client and ING Bank.
Kurs wymiany / Kurs referencyjny	kurs walutowy publikowany w Tabelach kursowych ING Banku	Exchange Rate / Reference Rate	foreign exchange rate published on the Foreign Exchange Rate Tables of ING Bank.
NRB (BBAN)	numer Rachunku Bankowego / Płatniczego służący do identyfikacji Rachunku Bankowego / Płatniczego w rozliczeniach krajowych.	NRB (BBAN)	number of the Bank/Payment Account used to identify the Bank/Payment Account in domestic transactions.
Odbiorca	osoba będąca odbiorcą Środków Pieniężnych stanowiących przedmiot Transakcji Płatniczej.	Payee	person receiving Funds in a Payment Transaction.
Oddział	jednostka organizacyjna ING Banku prowadząca działalność operacyjną.	Branch	organisation unit of ING Bank carrying out operational activities.
Państwa Członkowskie	Państwa Członkowskie Unii Europejskiej albo Państwa Członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) – stroną umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym.	Member States	countries of the European Union or the European Free Trade Agreement (EFTA) – parties to the agreement on the European Economic Area.



Płatnik	Klient ING Banku, składający Zlecenie Płatnicze, które w przypadku wykorzystania jego Rachunku Bankowego / Płatniczego realizowane jest w ciężar tego rachunku.	Payer	Client of ING Bank placing a Payment Order which in case of using the Client's Bank / Payment Account debits that account.
Przelew	Transakcja Płatnicza zawierająca instrukcję uznania Rachunku Bankowego / Płatniczego Odbiorcy lub obciążenia Rachunku Bankowego/ Płatniczego Płatnika określoną kwotą pieniężną wyrażoną w Walucie Wymiennej, w tym w walutach Państw Członkowskich, udzieloną ING Bankowi przez Odbiorcę lub Płatnika posiadającego Rachunek Bankowy / Płatniczy w ING Banku.	Credit Transfer	Payment Transaction with an instruction to credit the Bank / Payment Account of the Payee or to debit the Bank/Payment Account of the Payer with a specific amount of money expressed in Convertible Currency including the currencies of the Member States, and made to ING Bank by the Payee of the Payer holding the Bank / Payment Account at ING Bank.
Polecenie Zapłaty	Usługa Płatnicza polegająca na obciążeniu określoną kwotą Rachunku Bankowego / Płatniczego Płatnika, na skutek zainicjowania Transakcji Płatniczej przez Odbiorcę na podstawie Zgody udzielonej przez Płatnika Odbiorcy.	Direct Debit	Payment Service of debiting with a specific amount of money the Payer's Bank / Payment Account as the effect of initiating the Payment Transaction by the Payee on the basis of a Mandate issued by the Payer to the Payee.
Rachunek Bankowy / Płatniczy	rachunek prowadzony przez ING Bank na rzecz Klienta w polskich złotych i/lub Walutach Wymienialnych, a w szczególnych przypadkach wyłącznie w walutach Państw Członkowskich, służący do wykonywania Transakcji Płatniczych (w tym Rachunek Karty).	Bank / Payment Account	account maintained by ING Bank in favour of the Client in PLN and/or Convertible Currencies, and in special cases only in the currencies of the Member States, used to carry out Payment Transactions (including the Card Account).
Referencyjna stopa procentowa	stopa procentowa służąca za podstawę do naliczania odsetek, pochodząca z publicznie dostępnego źródła, np. publikowana przez NBP, która może być zweryfikowana przez obydwie strony oraz prezentowana informacyjnie na stronie www.ingbank.pl .	Reference Interest Rate	rate of interest used as the basis for calculating interest, coming from a public source e.g. published by the National Bank of Poland (NBP), and which can be verified by both parties and which is presented for information purposed on the Bank's website at www.ingbank.pl .

Saldo Dostępne	stan Środków Pieniężnych na Rachunku Bankowym / Płatniczym pomniejszony o kwoty blokad oraz powiększony o kwoty przyznanych limitów kredytowych.	Available Balance	balance of Funds on the Bank / Payment Account decreased by blockage of funds and increased by the amount of the granted credit limits.
Saldo Debetowe	ujemny stan Środków Pieniężnych na Rachunku Bankowym/ Płatniczym.	Debit Balance	negative balance of Funds on Bank / Payment Account.
Siła Wyższa	wystąpienie nienaturalnych i nieprzewidywalnych okoliczności niezależnych od strony powołującej się na takie okoliczności, których skutki byłyby nieuniknione mimo wszelkich starań w celu zapobieżenia im.	Force Majeure	occurrence of unnatural and unpredictable circumstances independent from the party that refers to such circumstances, the effects of which would unavoidable despite all the efforts to prevent them.
Sorbnet	funkcjonujący w Polsce system rozliczeń wysokokwotowych, w którym rozliczenie pomiędzy bankami uczestnikami Systemu następuje w czasie rzeczywistym.	Sorbnet	high-value payments clearing system in Poland where transactions between banks, participants of the Systems, are processed in real time.
SWIFT	Skrót od Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, nazwa stowarzyszenia i komputerowego systemu obsługującego rozliczenia instytucji finansowych.	SWIFT	Abbreviation for the Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication, the name of the association and a computer system that supports the settlement of financial institutions.
System Bankowości Elektronicznej	system zapewniający dostęp do Rachunków Bankowych / Płatniczych, produktów i usług bankowych za pośrednictwem Internetu.	Electronic Banking System	system that provides access to the Bank / Payment Account, banking products and services via the Internet.
Środki Pieniężne	banknoty, bilon, środki zdeponowane na Rachunkach Bankowych/ Płatniczych.	Funds	banknotes, coins, funds deposited on the Bank/Payment Account.
Tabela Kursowa ING Banku	tabele kursów walutowych ogłaszane przez ING Bank.	Foreign Exchange Rate Table of ING Bank	table of foreign exchange rates announced by ING Bank.
TOiP	Tabela opłat i prowizji ING Banku Śląskiego Spółka Akcyjna dla rezydentów i nierezydentów będących osobami prawnymi i jednostkami nieposiadającymi osobowości prawnej.	Table of Fees and Commissions	Table of Fees and Commissions of ING Bank Śląski Spółka Akcyjna for residents and non-residents being legal persons or entities not holding legal capacity.

Transakcja Płatnicza	działanie zainicjowane przez Płatnika lub Odbiorcę, polegające na dokonaniu wpłaty, transferu lub wypłaty Środków Pieniężnych, niezależnie od treści zobowiązań pomiędzy Płatnikiem a Odbiorcą.	Payment Transaction	action initiated by the Payer or the Payee of making a payment, transfer or withdrawal of Funds irrespective of the contents of the obligation between the Payer and the Payee.
Trwały Nośnik Informacji	Nośnik umożliwiający Użytkownikowi Usług Płatniczych przechowywanie informacji adresowanych osobiście do niego w sposób umożliwiający dostęp do nich w przyszłości przez okres właściwy do celów tych informacji i pozwalający na odtworzenie przechowywanych informacji w niezmienionej postaci.	Durable Medium	medium allowing the Payment Services User to store information addressed personally to him and allowing an access to it in the future for a period of time relevant for that type of information and providing for the retrieval of the stored information in an unaltered form.
Usługi Płatnicze	usługi świadczone przez ING Bank polegające na: umożliwieniu dokonania wpłaty na Rachunek Bankowy \ Płatniczy, usług polecenia Przelewu, Transakcji Płatniczych przy użyciu Karty Płatniczej, usług Polecenia Zapłaty, wydawania Instrumentów Płatniczych.	Payment Services	services provided by ING Bank consisting of the following: payments to the Bank/Payment Account, Credit Transfers, Payment Transactions with Payment Card, Direct Debit, issuing Payment Instruments.
Unikatowy Identyfikator	kombinacja liter, liczb lub symboli określona przez Dostawcę Usług Płatniczych i przekazana Użytkownikowi Usług Płatniczych w celu jednoznacznej identyfikacji Użytkownika Usług Płatniczych lub jego Rachunku Bankowego/ Płatniczego.	Unique Identifier	combination of letters, digits or symbols specified by the Payment Service Provider and given to the Payment Service User for clear identification of the Payment Service User or its Bank/Payment Account.
Uwierzytelnienie	procedura polegająca na weryfikacji (autentykacji) przez ING Bank wykorzystania instrumentu płatniczego, w tym jego indywidualnych zabezpieczeń.	Authentication	procedure of verification (authentication) by ING Bank of the use of a payment instrument, including its individual security.
Użytkownik Usług Płatniczych	Klient i/ lub osoba fizyczna upoważniona przez Klienta (w tym użytkownik Karty) do dokonywania w imieniu i na rzecz Klienta Transakcji Płatniczych na zasadach określonych w Regulaminie.	Payment Service User	Client and/or natural person authorised by the Client (including the Card User) to carry out Payment Transactions on the Client's behalf and in its favour in accordance with the principles specified in the Terms and Conditions.



Waluty Wymienialne	waluty obce państw spełniających wymagania art. VIII statutu Międzynarodowego Funduszu Walutowego.	Convertible Currencies	foreign currencies of other countries that comply with the requirements of Article VIII of the Statute of the International Monetary Fund.
Wpłatomat	urządzenie umożliwiające dokonywanie wpłat gotówkowych zawierających wyłącznie banknoty.	Cash Deposit Machine (CDM)	a terminal that allows to make Cash Payment Orders consisting of banknotes only.
Wpłaty gotówkowe	Transakcje Płatnicze zawierające banknoty i bilon dokonywane przez Płatnika odpowiednio na Rachunek Bankowy/ Płatniczy Klienta do kasy ING Banku lub za pośrednictwem Wpłatomatu.	Cash Payment Orders	Payment Transactions including banknotes and coins made by the Payer to the Client's Bank/Payment Account with ING Bank's teller or via the Cash Deposit Machine.
Zgoda	oświadczenie woli Płatnika do obciążania jego Rachunku Bankowego/ Płatniczego przez Odbiorcę w drodze Polecenia Zapłaty	Mandate	Payer's expression of will to debit its Bank/Payment Account by the Payee via a Direct Debit transaction.
Zlecenie Płatnicze	każda dyspozycja Płatnika lub Odbiorcy, skierowana do jego Dostawcy Usług Płatniczych, zawierająca polecenie wykonania Transakcji Płatniczej.	Payment Order	any order made by the Payer or Payee, directed to his Payment Service Provider, to carry out a Payment Transaction.
Zlecenia stałe	Zlecenie Płatnicze o stałym terminie i kwocie, regulowane cyklicznie z Rachunku Bankowego/ Płatniczego, dla którego ING Bank udostępnia taką usługę, o ile posiadacz rachunku złoży w ING Banku odpowiednią dyspozycję.	Standing Order	Payment Order of a fixed date and amount processed regularly on the Bank/Payment Account for which such service is available from ING Bank and provided the Account Holder places with ING Bank a relevant instruction.
Zrealizowane Polecenie Zapłaty	Polecenie Zapłaty skutkujące obciążeniem Rachunku Bankowego/ Płatniczego Płatnika oraz uznaniem Rachunku Bankowego/ Płatniczego Odbiorcy.	Processed Direct Debit Transaction	Direct Debit Transactions resulting in debiting the Payer's Bank/Payment Account and crediting the Payee's Bank/Payment Account .
Zwrot Zrealizowanego Polecenia Zapłaty	zwrot pełnej kwoty zrealizowanej transakcji Polecenia Zapłaty, która została zautoryzowana przez Płatnika. Zwrot inicjowany jest przez Płatnika.	Refund of Direct Debit Transaction	refund of full amount of a Processed Direct Debit Transaction that has been authorised by the Payer. The refund is initiated by the Payer.



§ 3

ING Bank świadczy następujące Usługi Płatnicze:

1. W formie bezgotówkowej, w tym:
 - 1) Przelew krajowy wyrażony w złotych polskich kierowany do rozliczenia na terenie Kraju:
 - a) na rachunki Zakładu Ubezpieczeń Społecznych,
 - b) na rachunki organów podatkowych.
 - 2) Przelew walutowy wyrażony:
 - a) w Walutach Wymienialnych określonych w Tabeli Kursowej ING Banku,
 - b) w złotych polskich kierowanych do Dostawców Usług Płatniczych nieprowadzących działalności w Rzeczypospolitej Polskiej.
 - 3) Przelew wewnętrzny – Przelew pomiędzy Rachunkami Bankowymi/ Płatniczymi prowadzonymi w ING Banku wyrażony w złotych polskich lub w Walutach Wymienialnych określonych w Tabeli Kursowej ING Banku,
 - 4) usługa Polecenia Zapłaty,
 - 5) Transakcje Płatnicze przy użyciu Karty Płatniczej lub podobnych instrumentów uzgodnionych indywidualnie z ING Bankiem.
2. W formie gotówkowej:
 - 1) umożliwienie dokonywania wpłaty gotówki na Rachunek Bankowy/ Płatniczy (w tym przy użyciu kart lub podobnych instrumentów płatniczych uzgodnionych indywidualnie z ING Bankiem) oraz działania niezbędne do prowadzenia Rachunku Bankowego/ płatniczego zgodnie z jego celem,
 - 2) umożliwienie wypłaty gotówki z Rachunku Bankowego/ Płatniczego (w tym przy użyciu kart lub podobnych instrumentów płatniczych uzgodnionych indywidualnie z ING Bankiem) oraz działania niezbędne do prowadzenia Rachunku Bankowego/ Płatniczego zgodnie z jego celem.
3. Polegające na wykonywaniu Transakcji Płatniczych, wymienionych powyżej w ust. 1 pkt 1 w ciężar środków udostępnionych Użytkownikowi Usług Płatniczych z tytułu

§ 3

ING Bank provides the following Payment Services:

1. In non-cash form, including:
 - 1) Domestic Credit Transfers expressed in PLN for clearing in Poland:
 - a) to the accounts of the Social Insurance Institution,
 - b) to the accounts of tax authorities.
 - 2) Foreign Credit Transfers expressed in:
 - a) Convertible Currencies specified in the Foreign Exchange Rate Table of ING Bank,
 - b) in PLN to Payment Service Providers not operating in the Republic of Poland.
 - 3) Internal Credit Transfers – transfers between the Bank/Payment Account maintained at ING Bank and expressed in PLN or the Convertible Currencies specified in the Foreign Exchange Rate Table of ING Bank.
 - 4) Direct Debit services.
 - 5) Payment Transactions with the use of Payment Cards or similar instruments as agreed on individual basis with ING Bank.
2. In cash form:
 - 1) enabling cash to be placed on the Bank/Payment Account (also with the use of Cards or similar instruments as agreed on individual basis with ING Bank) and activities necessary for operating Bank/Payment Account in accordance with its purpose,
 - 2) enabling cash withdrawals from the Bank/Payment Account also with the use of Cards or similar instruments as agreed on individual basis with ING Bank) and activities necessary for operating Bank/Payment Account in accordance with its purpose.
3. Payment Transactions mentioned in Section 1.1 above debiting funds made available to the Payment Service User through a loan or a cash advance.



kredytu lub pożyczki.

4. Polegające na wydawaniu Kart Płatniczych lub podobnych instrumentów płatniczych.

§ 4

1. ING Bank przeprowadza następujące Transakcje Płatnicze realizowane na podstawie Zleceń Płatniczych składanych przez Klienta, w wyniku których następuje:
 - 1) obciążenie Rachunku Bankowego/ Płatniczego Klienta-Płatnika (Transakcje Płatnicze wychodzące),
 - 2) uznanie Rachunku Bankowego/ Płatniczego Klienta-Odbiorcy (Transakcje Płatnicze przychodzące).
2. Transakcje Płatnicze, o których mowa w ust.1 niniejszego paragrafu, są realizowane przez ING Bank na podstawie Regulaminu w zakresie Transakcji Płatniczych dokonywanych w EUR lub w innej niż EUR walucie Państwa Członkowskiego spoza obszaru EUR:
 - 1) Transakcji Płatniczych, w których również drugi (oprócz ING Banku) Dostawca Usług Płatniczych (Odbiorcy lub Płatnika) prowadzi działalność w Rzeczypospolitej Polskiej, albo
 - 2) Transakcji Płatniczych, w których drugi Dostawca Usług Płatniczych (Odbiorcy lub płatnika) prowadzi działalność na terytorium innego Państwa Członkowskiego.
3. Transakcje Płatnicze, o których mowa w ust.1 niniejszego paragrafu, a dotyczące Transakcji Płatniczych dokonywanych w każdej innej walucie niż waluty określone w ust. 2 niniejszego paragrafu oraz w sytuacji, gdy drugi, obok ING Banku, Dostawca Usług Płatniczych prowadzi działalność na terytorium państwa innego niż Państwo Członkowskie, są realizowane przez ING Bank w oparciu o postanowienia Regulaminu, z uwzględnieniem odmienności przewidzianych w jego treści, w rozdziale „Szczegółowe warunki realizacji Zleceń Płatniczych”.

4. Issue of Payment Cards or similar payment instruments.

§ 4

1. ING Bank is carrying out the following Payment Transactions based on Payment Orders made by the Client resulting in:
 - 1) debiting the Client-Payer's Bank/Payment Account (outgoing Payment Transactions),
 - 2) crediting the Client-Payee's Bank/Payment Account (incoming Payment Transactions).
2. The Payment Transactions mentioned in Section 1 of this Article are processed by ING Bank on the basis of the Terms and Conditions on Payment Transactions in EUR or other currency of the Member State outside of the euro zone:
 - 1) Payment Transactions in which also the other (apart from ING Bank) Payment Service Provider (of the Payee or the Payer) is operating in the Republic of Poland, or
 - 2) Payment Transactions in which the other (apart from ING Bank) Payment Service Provider (of the Payee or the Payer) is operating in another Member State.
3. The Payment Transactions mentioned in Section 1 of this Article and concerning Payment Transactions carried out in any currency other than the ones specified in Section 2 of this Article and in a situation when the other (apart from ING Bank) Payment Service Provider (of the Payee or the Payer) is operating in a country other than the Member State, are processed in accordance with the Terms and Conditions and respecting the differences in their contents in the “Detailed Principles of Payment Order Processing” Chapter.



§ 5

1. Usługi Płatnicze są wykonywane na podstawie Zlecenia Płatniczego składanego przez Klienta/ Użytkownika Usług Płatniczych w formie:
 - 1) elektronicznej – przy wykorzystaniu stosowanych w ING Banku Systemów Bankowości Elektronicznej,
 - 2) telekomunikacyjnej, w tym poprzez SWIFT,
 - 3) papierowej – przy wykorzystaniu formularzy obowiązujących w ING Banku, dostępnych w Oddziałach,
 - 4) przy wykorzystaniu Kart Płatniczych,
 - 5) w każdej innej formie ustalonej indywidualnie pomiędzy stronami.
2. Szczegółowe informacje na temat zasad składania Zleceń Płatniczych podawane są do wiadomości Klienta w instrukcjach do Systemów Bankowości Elektronicznej zamieszczonych na stronach internetowych ING Banku lub na stosowanych w ING Banku formularzach dostępnych w internecie lub w Oddziałach.

§ 6

1. Strony zgodnie ustalają następujące środki komunikowania się, w szczególności składania oświadczeń w zakresie zmiany lub wypowiedzenia niniejszego Regulaminu, a także dostarczania lub udostępniania informacji:
 - 1) na trwałych nośnikach informacji, takich jak, w szczególności, wydruki z drukarek wyciągów, dyskietki, płyty CD-ROM, DVD, twarde dyski komputerów osobistych, które umożliwiają przechowywanie poczty elektronicznej oraz stron internetowych, o ile strony takie umożliwiają dostęp do nich w przyszłości przez okres właściwy do celów tych informacji i pozwalają na odtwarzanie przechowywanych informacji w niezmienionej postaci,
 - 2) na papierze.Ponadto, w pozostałym zakresie, w szczególności w odniesieniu do powiadomień, reklamacji, komunikatów, Strony zgodnie ustalają następujące dodatkowe środki komunikowania się:
 - 1) telefon,
 - 2) faks,

§ 5

1. Payment Services are performed based on a Payment Order placed by the Client/Payment Service User in the following form:
 - 1) electronic – via the Electronic Banking Systems used at ING Bank,
 - 2) telecommunications, including SWIFT,
 - 3) paper – using current forms of ING Bank available at its Branch,
 - 4) made with Payment Cards,
 - 5) Any other form agreed individually between the Parties.
2. Detailed information on the principles of placing Payment Orders are communicated to the Client in the manuals to the Electronic Banking Systems available at ING Bank's websites or on ING Bank's current forms available on the Internet or at the Branches.

§ 6

1. The Parties unanimously agree on the following means of communication, in particular for making the expressions of will with respect to the change or termination of the Terms and Conditions as well as supplying and making available information:
 - 1) on durable media such as, in particular, printouts by account printers, floppy discs, CD-ROMs, DVDs, hard drives of personal computers on which electronic mail can be stored, and internet sites, as long as such sites are accessible for further reference for a period of time adequate for the purpose of information and allow the unchanged reproduction of the information stored,
 - 2) on paper.Furthermore, with respect to other information, in particular notifications, complaints and messages, the Parties agree on the following additional means of communication:
 - 1) telephone,
 - 2) fax,



- | | |
|--|--|
| <p>3) strona internetowa ING Banku www.ingbank.pl</p> <p>4) inne uzgodnione pomiędzy Stronami środki komunikowania się.</p> | <p>3) ING Bank's website at www.ingbank.pl,</p> <p>4) other means of communication as agreed between the Parties.</p> |
| <p>2. Strony zgodnie ustalają następujące formy komunikowania się:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) pisemna, 2) elektroniczna, 3) ustna (w szczególności przy wykorzystaniu telefonu), 4) inne uzgodnione pomiędzy stronami formy komunikowania się. | <p>2. The Parties unanimously agree on the following forms of communication:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) written, 2) electronic, 3) oral (in particular when using the telephone), 4) other as agreed by the Parties. |
| <p>3. Strony zgodnie ustalają następujące sposoby komunikowania się:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) osobiście (w szczególności w siedzibie Posiadacza Rachunku, w Oddziale), 2) drogą pocztową (w szczególności poprzez Poczta Polską, kuriera), 3) drogą elektroniczną (w szczególności przy wykorzystaniu udostępnionych przez ING Bank systemów bankowości elektronicznej, pocztą elektroniczną, przy wykorzystaniu stron internetowych), 4) telefonicznie, 5) inne uzgodnione pomiędzy Stronami sposoby komunikowania się. | <p>3. The Parties agree on the following ways of communication:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) in person (in particular at the seat of the Account Holder, at the Branch) 2) by mail (in particular Polish Post / Poczta Polska, courier) 3) electronically (in particular when using the electronic banking systems made available by the Bank, electronic mail, websites) 4) by telephone 5) other as agreed by the Parties. |

II. Warunki realizacji Zleceń Płatniczych

§ 7

Dla wykonania przez ING Bank Transakcji Płatniczej z zastrzeżeniem postanowień § 13 Klient zobowiązany jest do:

1. Dostarczenia Zlecenia Płatniczego w formie, o której mowa w § 5, zawierającego:
 - 1) Unikatowy Identyfikator Płatnika i/ lub Odbiorcy, który dla:
 - a) zleceń gotówkowych i przelewów oznacza się jako numer Rachunku Bankowego / Płatniczego w formacie IBAN lub NRB,
 - b) Transakcji Płatniczych przy użyciu Kart Płatniczych oznacza się jako numer Karty Płatniczej,
 - c) Poleceń Zapłaty oznacza się zgodnie z postanowieniami Umowy o stosowanie

II. Principles of Payment Order Processing

§ 7

For ING Bank to process a Payment Transaction subject to the provisions of § 13, the Client is requested to do the following:

1. To deliver the Payment Order in a form specified in § 5 and including:
 - 1) Unique Identifier of the Payer and/or the Payee which for:
 - a) cash instructions and Credit Transfers is the number of the Bank/Payment Account in the IBAN or NRB format,
 - b) Payment Transactions made with Payment Cards is the number of the Payment Card,
 - c) Direct Debit is the method specified in the Direct Debit Agreement,



Polecenie Zapłaty,

Wszelkie informacje wymagane przez ING Bank w odniesieniu do poszczególnych rodzajów Zleceń Płatniczych określone w rozdziale VI „Szczegółowe warunki realizacji Zleceń Płatniczych”.

2. Zapewnienia w Dniu Wykonania Środków Pieniężnych niezbędnych do wykonania Zlecenia Płatniczego, w tym wszelkich niezbędnych kosztów związanych z realizacją tego zlecenia.
3. Zapewnienia zgodności treści Zlecenia Płatniczego z postanowieniami wiążących ING Bank i Klienta umów i regulaminów oraz z obowiązującymi przepisami prawa, Ustawy o elektronicznych instrumentach płatniczych, Ustawy Prawo bankowe, przepisami o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu oraz obowiązującymi z mocy prawa przepisami unijnymi.
4. Autoryzacji Zlecenia Płatniczego zgodnie z § 8.

§ 8

1. Realizacja Zlecenia Płatniczego składanego przez Klienta wymaga każdorazowo uprzedniej Autoryzacji.
2. Strony zgodnie ustalają, że Autoryzacja jest dokonywana w następujący sposób:
 - 1) w przypadku Zleceń Płatniczych w formie papierowej – własnoręcznym podpisem Klienta lub innego Użytkownika Usług Płatniczych, złożonym zgodnie z zasadami określonymi w Umowie rachunku bankowego i Regulaminie otwierania i prowadzenia rachunków bankowych w ING Banku Śląskim S.A., z zastrzeżeniem § 10,
 - 2) w przypadku Zleceń Płatniczych w formie elektronicznej – elektronicznym podpisem złożonym w trybie i na zasadach określonych w odrębnych, wiążących strony umowach,
 - 3) w przypadku Zleceń Płatniczych składanych przy użyciu Kart Płatniczych, przekazywanych za pośrednictwem Odbiorcy, Autoryzacja następuje:
 - a) w przypadku Transakcji Płatniczych

All pieces of information required by ING Bank with respect to the specific types of Payment Orders are described in Chapter VI, “Detailed Principles of Payment Order Processing”.

2. To provide the Funds necessary to process the Payment Order including all necessary costs connected with the processing on the Processing Day.
3. To see to it that the contents of the Payment Order comply with the provisions of the agreements and terms and conditions binding ING Bank and Client, binding regulations of the law, the Electronic Payment Instrument Act, the Banking Act, the regulations on counteracting money laundering and financing of terrorism as well as the binding legal regulations of the European Union.
4. To authorise the Payment Order in accordance with the provisions of § 8.

§ 8

1. Processing of a Payment Order made by the Client each time requires an earlier Authorisation.
2. The Parties unanimously agree that the Authorisation is performed in the following manner:
 - 1) Payment Orders on paper – the signature of the Client or another Payment Service User made in accordance with the principles specified in the Bank Account Agreement and the General Conditions of Opening and Maintaining Bank Accounts at ING Bank Śląski SA subject to the provisions of § 10,
 - 2) electronic Payment Orders – electronic signature made in the manner and based on principles specified in separate agreements binding the Parties,
 - 3) in case of Payment Orders made with the use of Payment Cards passed on through the Payee, the Authorisation is executed in the following manner:
 - a) Remote Payment Transactions – by



- zawieranych na odległość – poprzez podanie danych Karty Płatniczej,
- b) w przypadku pozostałych Transakcji Płatniczych – poprzez wprowadzenie lub zbliżenie Karty Płatniczej do urządzenia wskazanego w Zasadach wydawania i użytkowania Kart Płatniczych wydawanych przez ING Bank Śląski S.A. oraz, o ile jest to wymagane, dodatkowo przez podanie numeru PIN lub podpisanie przez Użytkownika Karty wydruku z urządzenia, zgodnie z podpisem na rewersie Karty Płatniczej.
- 4) w przypadku zleceń w formie telekomunikacyjnej – w trybie i na zasadach określonych w odrębnych, wiążących strony umowach.
3. W odniesieniu do Poleceń Zapłaty Autoryzacja dokonywana jest poprzez jednokrotne wyrażenie Zgody przez Płatnika na obciążanie jego rachunku w tym trybie.
4. W odniesieniu do poleceń Przelewu składanych w formie Zleceń stałych Autoryzacja dokonywana jest poprzez jednokrotne wyrażenie zgody przez Płatnika na realizację dyspozycji objętych Zleceniem stałym.
- giving the information about the Payment Card,
- b) other Payment Transactions – by inserting into or bringing closer to the device specified in the Principles of the issuing and use of payment cards issued by ING Bank Śląski S.A. and, if required, by giving the PIN number or signing by the Cardholder the receipt printed by the device in accordance with the signature on the reverse side of the Payment Card,
- 4) in case of telecommunications instructions – in a manner and in accordance with principles specified in separate agreements binding the Parties.
3. In case of Direct Debit, the transactions are authorised by a one-off approval of the Payer for debiting its account in such transactions.
4. In case of Credit Transfers made as Standing Order, the Authorisation is carried out by a one-time approval of the Payer to process the instructions included in the Standing Order Instruction.

§ 9

1. Strony zgodnie ustalają, że Klient lub inny Użytkownik Usług Płatniczych nie może odwołać Zlecenia Płatniczego od momentu otrzymania Zlecenia Płatniczego przez ING Bank.
2. W odniesieniu do Zleceń Płatniczych zainicjowanych przez Odbiorcę lub za jego pośrednictwem Klient/ Użytkownik Usług Płatniczych może odwołać Zlecenie Płatnicze do momentu przekazania Zlecenia Płatniczego temu Odbiorcy lub do momentu udzielenia przez niego Zgody Odbiorcy na wykonanie Transakcji Płatniczej, przy czym w odniesieniu do Polecenia Zapłaty, Płatnik może – z zachowaniem prawa do zwrotu – odwołać Zlecenie Płatnicze nie później niż do końca Dnia Roboczego poprzedzającego uzgodniony dzień obciążenia rachunku.
3. W odniesieniu do Zleceń Płatniczych ze

§ 9

1. The Parties unanimously agree that the Client or another Payment Service User cannot revoke the Payment Order once it is received by ING Bank.
2. In case of a Payment Order initiated by the Payee or by its agency, the Client/Payment Service User can revoke the Payment Order until the moment the Payment Order is given to that Payee or until the moment the Client/Payment Service User issues its Acceptance to the Payee to execute the Payment Transaction, whereas in Direct Debit the Payer may – respecting the right to return – revoke the Payment Order not later than by the end of the Business Day prior to the agreed date of debiting the Account.
3. In case of a Payment Order with a specified



wskazany Dniem Wykonania Klient lub inny Użytkownik Usług Płatniczych może odwołać Zlecenie Płatnicze nie później niż do godziny granicznej Dnia Roboczego poprzedzającego Dzień Wykonania.

4. Strony zgodnie ustalają, że nie przewidują możliwości ustalenia terminu odwołania Zlecenia Płatniczego po upływie terminów określonych w niniejszym paragrafie.
5. Strony zgodnie ustalają, że z tytułu odwołania Zlecenia Płatniczego ING Bank pobiera opłatę zgodnie z TOiP.

§ 10

ING Bank w celu weryfikacji Autoryzacji Zlecenia Płatniczego zastrzega sobie prawo potwierdzenia Autoryzacji złożonego w formie papierowej Zlecenia Płatniczego, w przypadku gdy zostało ono dostarczone ING Bankowi przez osoby inne niż upoważnione do dysponowania Rachunkiem Bankowym. Weryfikacja dokonywana jest telefonicznie z wykorzystaniem numeru telefonu kontaktowego zarejestrowanego w kartotece Klienta. Brak możliwości weryfikacji Autoryzacji Zlecenia Płatniczego w Dniu Roboczym, w którym Zlecenie Płatnicze zostało dostarczone do ING Banku skutkuje uznaniem takiego Zlecenia Płatniczego za nieautoryzowane i w konsekwencji ING Bank nie przystępuje do jego wykonania, o czym niezwłocznie zawiadamia Klienta.

§ 11

1. Strony zgodnie ustalają, że w przypadku, gdy Klient zaprzecza, iż dokonał Autoryzacji wykonania Transakcji Płatniczej, lub twierdzi, że Transakcja Płatnicza została wykonana nieprawidłowo, ciężar udowodnienia użycia Instrumentu Płatniczego, faktu, że Transakcja Płatnicza była Uwierzytelniona, odpowiednio zapisana, ujęta w księgach lub że na Transakcję nie miała wpływu żadna awaria techniczna ani innego rodzaju usterka – nie spoczywa na ING Banku.
2. Strony zgodnie ustalają, że w sytuacji, gdy Klient zaprzecza, iż dokonał Autoryzacji wykonanej Transakcji Płatniczej, ciężar udowodnienia, że

Processing Day, the Client or another Payment Service User can revoke the Payment Order not later than Cut-off Time of the Business Day prior to the Processing Day.

4. The Parties unanimously agree that they do not provide for the possibility to set a deadline for revoking the Payment Order after the expiry of the terms specified in this Article.
5. The Parties unanimously agree that ING Bank charges a fee for revoking the Payment Order in accordance with the Table of Fees and Commissions.

§ 10

In verification of the Payment Order ING Bank reserves the right to confirm the Authorisation made through a paper-form Payment Order in case it is delivered to ING Bank by persons other than the ones authorised to dispose of the Bank Account. The verification is carried out by telephone using the contact number registered in the Client's File. If it is not possible to verify the Authorisation of Payment Order on the Business Day on which it was delivered to ING Bank, the Payment Order is deemed to be unauthorised and in effect ING Bank does not process it, which is communicated as soon as possible to the Client.

§ 11

1. The Parties unanimously agree that in case the Client denies to have issued the Authorisation for processing the Payment Transactions or states that the Payment Transaction has been processed incorrectly, the burden of proving that the Payment Instrument has been used, the fact that the Payment Transaction has been authorised, properly recorded, recognised in the books, or that the Transaction has not been influenced by any technical problem or any other fault or error, lies not on ING Bank.
2. The Parties unanimously agree that in case the Client denies to have issued the Authorisation for the processed Payment Transactions, the



użycie instrumentu płatniczego zostało zarejestrowane, oraz ciężar wykazania innych okoliczności wskazujących na Autoryzację Transakcji Płatniczej przez Płatnika albo na fakt, że Płatnik umyślnie doprowadził do nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej lub umyślnie lub w skutek rażącego zaniedbania dopuścił się naruszenia obowiązków:

- a) korzystania z instrumentu płatniczego zgodnie z warunkami wydawania i użytkowania tego instrumentu płatniczego, oraz
- b) zgłoszenia bez zbędnej zwłoki Dostawcy lub podmiotowi wskazanemu przez Dostawcę faktu stwierdzenia utraty, kradzieży instrumentu płatniczego, oszustwa dokonanego przy użyciu instrumentu płatniczego przez uprawnionego do jego użycia ze szkodą dla właściciela bądź jego nieuprawnionego użycia, a także jego przywłaszczenia, nie spoczywa na ING Banku.

§ 12

Strony zgodnie ustalają, że w odniesieniu do Zleceń Płatniczych składanych za pośrednictwem Systemów Bankowości Elektronicznej ING Bank zastrzega sobie prawo do wprowadzenia ograniczeń w zakresie stosowania przez Klientów możliwości wskazywania Daty Wykonania w przyszłości.

§ 13

ING Bank odmawia wykonania Zlecenia Płatniczego, jeżeli:

- 1) nie zostało ono należycie autoryzowane, zgodnie z zasadami określonymi w § 8 oraz w przypadku, o którym mowa w § 10,
- 2) nie zostało złożone przez Klienta w sposób określony w § 5 oraz § 7,
- 3) kwota Zlecenia Płatniczego przekracza wysokość Salda Dostępnego w Dniu Wykonania,
- 4) Klient wskaże błędną Datę Wykonania Zlecenia Płatniczego, z zastrzeżeniem zapisów § 51,
- 5) Klient złoży Zlecenie Płatnicze w walucie innej niż określone w Tabeli Kursowej

burden of proving that the use of a payment instrument has been recorded and the burden to prove other circumstances indicating the Authorisation of the Payment Transaction by the Payer, or the fact the Payer has deliberately led to an unauthorised Payment Transaction, or deliberately, or through gross negligence has breached the obligations:

- a) to use the payment instrument in accordance with the terms and conditions of issuing and using that payment instrument, and
- b) to report without undue delay to the Provider or to an entity indicated by the Provider the fact of noticing the loss, theft of the payment instrument, fraud committed with the use of the payment instrument by a person authorised to use it to the detriment of the holder, or its unauthorised use, as well as its appropriation, lies not on ING Bank.

§ 12

The Parties unanimously agree that with respect to the Payment Order made via the Electronic Banking Systems, ING Bank reserves the right to introduce limitations on the Clients' possibility to indicate a future Processing Date.

§ 13

ING Bank refuses to process the Payment Order in the following situations:

- 1) it has not been properly authorised in accordance with the provisions of § 8 and in case mentioned in § 10,
- 2) it has not been placed by the Client as described in § 5 and § 7,
- 3) the amount of the Payment Order exceeds the Available Balance on the Processing Day,
- 4) the Client indicates an incorrect Processing Date, with the proviso of § 51,
- 5) the Client makes the Payment Order in a currency not specified in the Foreign



- ING Banku,
- 6) Zlecenie Płatnicze nie zawiera danych wymaganych zgodnie z § 7,
 - 7) Klient nie wypełni obowiązku Awizowania wypłaty gotówkowej w terminach określonych w Komunikacie,
 - 8) w odniesieniu do wychodzących Zleceń Płatniczych, gdy wiarygodność z Rachunku Bankowego została zajęta przez organ egzekucyjny,
 - 9) Umowa Rachunku Bankowego uległa rozwiązaniu i/ lub Rachunek Bankowy został zamknięty,
 - 10) instrument płatniczy, przy użyciu którego Zlecenie Płatnicze jest składane, został zablokowany,
 - 11) w innych przypadkach uzasadnionych przepisami prawa, a w szczególności przepisami o przeciwdziałaniu wprowadzaniu do obrotu finansowego wartości majątkowych pochodzących z nielegalnych lub nieujawnionych źródeł oraz przepisami o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy i finansowaniu terroryzmu, obowiązującymi z mocy prawa przepisami unijnymi, a także przepisami wewnętrznymi ING Banku, a zwłaszcza gdy:
 - a) Zlecenie Płatnicze stanowi płatność za towary lub usługi pochodzące z krajów objętych embargiem,
 - b) Zlecenie Płatnicze dokonywane jest z osobą fizyczną lub innym podmiotem mającym miejsce zamieszkania/siedzibę lub prowadzącym działalność na terytorium krajów zidentyfikowanych przez FATF,
 - c) Płatnikiem lub Odbiorcą Zlecenia Płatniczego jest osoba fizyczna lub inny podmiot mający miejsce zamieszkania/siedzibę lub prowadzący działalność na terytorium krajów objętych embargiem,
 - d) Płatnikiem lub Odbiorcą Zlecenia Płatniczego są rządy, podmioty powiązane z rządami lub podmioty działające w imieniu rządów krajów
- Exchange Rate Table of ING Bank,
- 6) the Payment Order does not include the information required under § 7,
 - 7) the Client does not meet the obligation to advise a cash withdrawal in time specified in the Message,
 - 8) in case of outgoing Payment Orders, if the funds on the Bank Account has been seized by a debt-collection authority,
 - 9) the Bank Account Agreement has been terminated and/or the Bank Account has been closed,
 - 10) the payment instrument that is used for placing the Payment Order has been blocked,
 - 11) in other cases justified by the regulations of the law, in particular the regulations on counteracting the introduction to financial trade, assets coming from illegal or undisclosed sources, counteracting money laundering and financing of terrorism, the binding legal regulations of the European Union as well as the internal regulations of ING Bank, in particular when:
 - a) the Payment Order constitutes a payment for goods and services coming from countries on which an embargo has been imposed,
 - b) the Payment Order is carried out with a natural person or another entity with the usual address/registered office or operating in the territory of a country identified by FATF,
 - c) the Payer or the Payee of the Payment Order is a natural person or another entity with the usual address/registered office in the territory of a country on which an embargo has been imposed,
 - d) the Payer or the Payee of the Payment Order is the government entity, connected to the government, or the entity functioning on behalf of the



objętych embargiem.

- 12) Jeżeli przyczyna odmowy została uzgodniona odrębnie pomiędzy Klientem a ING Bankiem.

§ 14

1. ING Bank zastrzega sobie prawo do zablokowania instrumentu płatniczego w następujących przypadkach:
 - 1) gdy blokada jest obiektywnie uzasadniona względami związanymi z bezpieczeństwem instrumentu płatniczego,
 - 2) gdy istnieje podejrzenie nieuprawnionego użycia instrumentu płatniczego lub umyślnego doprowadzenia do nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej,
 - 3) z powodu znacznego zwiększenia ryzyka, że Płatnik nie będzie w stanie spłacić zaciągniętych zobowiązań – w przypadku gdy instrument płatniczy używany jest przy wykorzystywaniu środków kredytowych udostępnionych przez ING Bank na podstawie odrębnych umów.
2. ING Bank powiadamia Klienta o zablokowaniu instrumentu płatniczego i jego przyczynach przed zablokowaniem instrumentu płatniczego, o ile jest to możliwe, a najpóźniej niezwłocznie po jego zablokowaniu, chyba że przekazanie takiej informacji byłoby niewskazane z obiektywnie uzasadnionych względów bezpieczeństwa lub jest zabronione na mocy odrębnych ustaw.
3. ING Bank odblokowuje instrument płatniczy albo zastępuje go nowym, jeżeli przestały istnieć podstawy do utrzymywania blokady.

§ 15

ING Bank powiadamia Klienta o odmowie wykonania Zlecenia Płatniczego oraz, jeżeli to możliwe, o powodach odmowy i procedurze sprostowania błędów:

- 1) dla Zleceń Płatniczych złożonych w formie elektronicznej poprzez Systemy Bankowości Elektronicznej – za pośrednictwem tych Systemów,
- 2) dla Zleceń Płatniczych złożonych w formie

government, of the country on which the embargo has been imposed.

- 12) If the reason for the refusal has been agreed individually between the Client and ING Bank.

§ 14

1. ING Bank reserves the right to block the payment instruments in the following cases:
 - 1) when the blockade is objectively justified by reasons connected with the security of the payment instrument,
 - 2) when there is a suspicion of unauthorised use of the payment instruments or of deliberate activity leading to an unauthorised Payment Transaction,
 - 3) due to a significant increase in the risk that the Payer will not be able to repay its obligations – in case when the payment instrument is used with the utilisation of credit from ING Bank on the strength of separate agreements.
2. ING Bank shall inform the Client about blocking the payment instruments and the reasons before blocking the payment instrument if possible, and as soon as possible after it is blocked, unless such information is undesirable for objectively justified security reasons, or it is not allowed on the strength of specific legal regulations.
3. ING Bank unblocks the payment instrument or replaces it with a new one, if there are no reasons for the blockade anymore.

§ 15

ING Bank shall inform the Client about the refusal to process the Payment Order and – if possible – about the reasons for the refusal and the procedure to eliminate the mistakes:

- 1) for Payment Orders placed in electronic form via Electronic Banking Systems – via such Systems,
- 2) for Payment Orders placed on paper and



papierowej oraz w formie telekomunikacyjnej – telefonicznie z wykorzystaniem numeru telefonu kontaktowego zarejestrowanego w kartotece Klienta,

- 3) Strony uzgadniają, że za powiadomienie Klienta o odmowie wykonania Zlecenia Płatniczego ING Bank pobiera opłatę zgodnie z TOiP.

§ 16

1. Strony zgodnie ustalają, że ING Bank zobowiązuje się do wykonania Transakcji Płatniczej na podstawie złożonego Zlecenia Płatniczego, zgodnie z § 5 i § 7 z zastrzeżeniem ust. 2, w formie:

- 1) elektronicznej – przez uznanie rachunku banku Odbiorcy kwotą Transakcji Płatniczej nie później niż do końca trzeciego Dnia Roboczego od momentu otrzymania Zlecenia Płatniczego,
- 2) papierowej – poprzez uznanie rachunku banku Odbiorcy kwotą Transakcji Płatniczej nie później niż do końca czwartego Dnia Roboczego od momentu otrzymania Zlecenia Płatniczego.

2. Strony zgodnie ustalają, że ING Bank zobowiązuje się do wykonania Transakcji Płatniczej zainicjowanej za pośrednictwem Odbiorcy poprzez uznanie rachunku Dostawcy Usług Płatniczych Odbiorcy kwotą Transakcji Płatniczej nie później niż do końca Dnia Roboczego od momentu otrzymania Zlecenia Płatniczego.

§ 17

1. ING Bank zobowiązuje się, o ile odrębne umowy nie stanowią inaczej, do wykonania otrzymanego przelewu krajowego w polskich złotych na rzecz Klienta poprzez uznanie Rachunku Płatniczego kwotą Transakcji Płatniczej:

- 1) otrzymanej w ramach I i II sesji Elixir w tym samym Dniu Roboczym,
- 2) otrzymanej w ramach III sesji Elixir w następnym Dniu Roboczym,

telecommunications forms – by telephone using the contact number registered in the Client File,

- 3) the Parties agree that ING Bank will charge a fee in accordance with the Table of Fees and Commissions for informing the Client about the refusal to process the Payment Order.

§ 16

1. The Parties unanimously agree that ING Bank undertakes to process the Payment Transaction on the basis of a submitted Payment Order, in accordance with the provisions of § 5 and § 7 with the proviso of Section 2, in the following forms:

- 1) electronic – by crediting the account of the Payee's bank with the amount of the Payment Transaction not later than by the end of the third Business Day from the moment of receiving the Payment Order,
- 2) paper – by crediting the account of the Payee's bank with the amount of the Payment Transaction not later than by the end of the fourth Business Day from the moment of receiving the Payment Order.

2. The Parties unanimously agree that ING Bank undertakes to process the Payment Transaction initiated by the Payee by crediting the account of the Payee's Payment Service Provider not later than by the end of the Business Day of receiving the Payment Order.

§ 17

1. Unless separate agreements provide otherwise, ING Bank undertakes to process the received domestic Credit Transfers in PLN in favour of the Client by crediting the Payment Account with the amount of the Payment Transaction:

- 1) received in Session I and II of the Elixir clearing system on the same Business Day,
- 2) received in Session III of the Elixir Clearing System on the following Business Day,



- 3) otrzymanej w ramach systemu Sorbnet w tym samym Dniu Roboczym.
2. W odniesieniu do transakcji innych niż określone w ust.1 ING Bank zobowiązuje się do wykonania otrzymanego Zlecenia Płatniczego poprzez uznanie Rachunku Bankowego Klienta kwotą Transakcji Płatniczej otrzymanego:
 - 1) do godziny 14:00 danego Dnia Roboczego, poprzez uznanie Rachunku Bankowego Klienta kwotą Transakcji Płatniczej nie później niż do końca następnego Dnia Roboczego, ale nie wcześniej niż w Dniu Roboczym, w którym rachunek ING Banku zostanie uznany,
 - 2) po godzinie 14:00 danego Dnia Roboczego – ING Bank traktuje jako otrzymane w następnym Dniu Roboczym i uznaje rachunek Klienta zgodnie z zasadami określonymi w pkt 1.

§ 18

W przypadku, gdy w ocenie Klienta/Odbiorcy otrzymane przez niego Środki Pieniężne przekazane zostały przez Płatnika omyłkowo – przy braku zastrzeżeń do ING Banku co do prawidłowości przeprowadzonej Transakcji Płatniczej – Klient/Odbiorca uprawniony jest do złożenia Zlecenia Płatniczego zwrotnego na zasadach określonych w Regulaminie.

§ 19

1. Klient / Płatnik uprawniony do korzystania z instrumentu płatniczego jest zobowiązany:
 - 1) korzystać z instrumentu płatniczego zgodnie z warunkami wydawania i użytkowania tego instrumentu płatniczego,
 - 2) zgłaszać bez zbędnej zwłoki do ING Banku lub do podmiotu wskazanego przez ING Bank stwierdzenie utraty, kradzieży instrumentu płatniczego, oszustwa dokonanego przy użyciu instrumentu płatniczego przez uprawnionego do jego użycia ze szkodą dla właściciela, jego nieuprawnionego użycia, a także przywłaszczenia.
2. W celu spełnienia obowiązku, o którym mowa w ust. 1, użytkownik podejmuje z chwilą

- 3) received in the Sorbnet clearing system on the same Business Day.
2. With respect to transactions other than the ones described in Section 1, ING Bank undertakes to process the received Payment Order by crediting the Client's Bank Account with the amount of the Payment Transaction received:
 - 1) by 14:00 hour of a given Business Day by crediting the Client's Bank Account with the amount of the Payment Transaction not later than by the end of the following Business Day, but not earlier than on the Business Day on which the account of ING Bank is credited,
 - 2) after 14:00 hour of a given Business Day – ING Bank treats it as received on the following Business Day and credits the Client account in accordance with the principles specified in item 1.

§ 18

In case the Client/Payee is of the view that the Funds it has received have been transferred by the Payer mistakenly – with no reservations to ING Bank as to the correctness of the processed Payment Transaction – the Client/Payee has the right to make a return Payment Order in accordance with the principles specified in the Terms and Conditions.

§ 19

1. The Client / Payer entitled to use the payment instrument is obliged:
 - 1) to use the payment instrument in accordance with the terms and conditions of issuing and using that payment instrument,
 - 2) to report without undue delay to ING Bank or the entity indicated by ING Bank the loss or theft of the payment instruments, fraud committed with the use of the payment instrument by the person authorised to use it to the detriment of the holder, its unauthorised use as well as appropriation.
2. To fulfil the obligation mentioned in Section 1, the user will take all the necessary steps to



otrzymania instrumentu płatniczego wszelkie stosowne kroki służące zapobieżeniu naruszeniu indywidualnych zabezpieczeń tego instrumentu.

§ 20

1. W przypadku wystąpienia nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej ING Bank jest zobowiązany niezwłocznie dokonać na rzecz Płatnika zwrotu kwoty nieautoryzowanej Transakcji Płatniczej oraz w przypadku, gdy Płatnik korzysta z Rachunku Bankowego/ Płatniczego, przywrócić obciążony Rachunek Bankowy/ Płatniczy do stanu, jaki istniałby, gdyby nie miała miejsca nieautoryzowana Transakcja Płatnicza.
2. Płatnika obciążają nieautoryzowane Transakcje Płatnicze do kwoty 150 EUR będące skutkiem:
 - 1) posłużenia się utraconym lub skradzionym instrumentem płatniczym,
 - 2) sprzeniewierzenia instrumentu płatniczego, jeżeli Płatnik nie zdołał uchronić indywidualnych zabezpieczeń tego instrumentu.
3. Płatnika obciążają w pełnej kwocie nieautoryzowane Transakcje Płatnicze, do których Płatnik doprowadził umyślnie albo w wyniku naruszenia umyślnie lub w skutek rażącego zaniedbania co najmniej jednego z obowiązków przewidzianych w § 19 Regulaminu.
4. Po dokonaniu zgłoszenia zgodnie z § 19 Regulaminu Płatnik nie ponosi konsekwencji finansowych posłużenia się utraconym, skradzionym albo sprzeniewierzonym instrumentem płatniczym, chyba że doprowadził umyślnie do nieautoryzowanej transakcji.

§ 21

ING Bank zastrzega sobie prawo do dokonania korekty błędnie zaksięgowanej kwoty na Rachunku Bankowym/ Płatniczym, nawet gdy spowoduje ona wystąpienie Salda Debetowego. ING Bank powiadamia posiadacza Rachunku Bankowego/ Płatniczego o dokonanej korekcie na wyciągu

prevent the breach of the individual security of the instrument as from the moment of receiving the payment instrument.

§ 20

1. When an unauthorised Payment Transaction has occurred, ING Bank is obliged to immediately return to the Payer the amount of the unauthorised Payment Transaction and in case the Payer is a holder of a Bank/Payment Account, to restore the debited Bank/Payment Account to the state it would be in had the unauthorised Payment Transaction not occurred.
2. The Payer bears the unauthorised Payment Transaction up to the amount of EUR 150 resulting from:
 - 1) using a lost or stolen payment instrument,
 - 2) misappropriation of the payment instrument if the Payer has failed to protect the individual security of that instrument.
3. The Payer bears the full amount of unauthorised Payment Transactions to which the Payer has led deliberately or which result from a deliberate breach or gross negligence of at least one of the obligations specified in § 19 of the Terms and Conditions.
4. After having fulfilled the reporting obligation in accordance with § 19 of the Terms and Conditions, the Payer does not bear any financial consequences of using the lost, stolen or misappropriated payment instrument, unless the Payer has deliberately led to an unauthorised transaction.

§ 21

ING Bank reserves the right to make a correction of a wrongly booked amount on the Bank/Payment Account even if the correction causes a Debit Balance. ING will inform the Holder of the Bank/Payment Account about the correction on a bank statement.



bankowym.

§ 22

ING Bank po wykonaniu Zlecenia Płatniczego bez zbędnej zwłoki dostarcza Klientowi, w uzgodniony sposób umożliwiający przechowywanie i odtwarzanie w niezmienionej postaci, wszelkie informacje pozwalające na identyfikację tego zlecenia, w szczególności poprzez wskazanie kwoty transakcji, kwoty wszelkich opłat i prowizji oraz zastosowanego kursu.

§ 23

1. ING Bank wykonuje Zlecenia Płatnicze w pełnej kwocie, bez pomniejszania jej o należne prowizje i opłaty, w tym wszelkie niezbędne koszty związane z realizacją tego zlecenia, z zastrzeżeniem ust. 2, 3.
2. Strony zgodnie ustalają, że ING Bank może udostępnić Odbiorcy kwotę Transakcji Płatniczej pomniejszoną o pobierane prowizje i opłaty, w tym o wszelkie niezbędne koszty związane z realizacją tego, zlecenia pod warunkiem wyszczególnienia w informacji pełnej kwoty transakcji i kwoty pobranych opłat.
3. ING Bank może potrącić z kwoty Transakcji Płatniczej kwotę zobowiązań podatkowych wynikających z tej Transakcji Płatniczej.
4. Strony zgodnie ustalają, że w przypadku, gdy waluta Zlecenia Płatniczego nie jest zgodna z walutą Rachunku Bankowego, ING Bank dokonuje przewalutowania kwoty Zlecenia Płatniczego na zasadach określonych w odrębnym regulaminie i uznaje bądź obciąża Rachunek Bankowy/ Płatniczy równowartością tej kwoty w walucie zgodnej z walutą rachunku. Przewalutowania Zleceń Płatniczych dokonywane są w oparciu o kursy walutowe z Tabeli Kursowej ING Banku obowiązującej w dniu i godzinie otrzymania Zlecenia Płatniczego, o ile strony nie uzgodnią inaczej.

§ 24

Za usługi płatnicze świadczone na podstawie

§ 22

After processing the Payment Order ING Bank will deliver to the Client, without undue delay and in a manner allowing storage and processing in an unaltered form, all pieces of information allowing to identify that instruction, in particular by indicating the amount of the transaction, any fees and commissions and the exchange rate used for the transactions

§ 23

1. ING Bank processes the Payment Order in full amount, without deducting it with due fees and commissions including all necessary costs connected with processing of that instruction, subject to provisions of Section 2 and 3.
2. The Parties unanimously agree that ING Bank may make available to the Payee the amount of the Payment Order deducted with due fees and commissions including all necessary costs connected with processing of that instruction on the condition that the information clearly specifies the full amount of the transaction and the amount of the charges.
3. ING Bank may deduct from the amount of the Payment Transaction the amount of tax obligations resulting from that Payment Transaction.
4. The Parties unanimously agree that in the case when the currency of the Payment Order does not agree with the currency of the Bank Account, ING Bank will convert the amount of the Payment Order following the principles specified in separate terms and conditions and will credit or debit the Bank/Payment Account with the equivalent of that amount in the currency of the account. The currency conversions of Payment Orders are carried out based on exchange rates of the Foreign Currency Exchange Rate Table of ING Bank of the date and hour of receiving the Payment Order, unless the Parties agree otherwise.

§ 24

For the payment services ING Bank provides on the



Regulaminu ING Bank pobiera prowizje, opłaty i inne należności, których wysokość i zasady pobierania oraz naliczania określa TOiP i/ lub łącząca strony umowa.

§ 25

1. Wszelkie reklamacje dotyczące Transakcji Płatniczych Klient zobowiązany jest złożyć w formie pisemnej w Oddziałach ING Banku, poprzez udostępniony System Bankowości Elektronicznej lub zgłosić telefonicznie do jednostki zajmującej się kontaktem z Klientami, której numery telefonów są dostępne na stronach internetowych ING Banku.
2. ING Bank udziela odpowiedzi na złożoną reklamację w sposób określony w § 6, w terminie nie dłuższym niż 30 Dni Roboczych od jej otrzymania, a w przypadku reklamacji dotyczących Transakcji Płatniczych realizowanych przy użyciu Karty Płatniczej w terminie nie dłuższym niż 60 Dni Kalendarzowych. Z przyczyn niezależnych od ING Banku termin może ulec wydłużeniu.

III. Odpowiedzialność

§ 26

1. Jeżeli Zlecenie Płatnicze zostało wykonane przez ING Bank zgodnie z Unikatowym Identyfikatorem odbiorcy wskazanym w treści Zlecenia Płatniczego, bez względu na dostarczone przez Płatnika/Odbiorcę inne informacje dodatkowe, uważa się, iż Zlecenie Płatnicze zostało wykonane prawidłowo na rzecz właściwego Odbiorcy.
2. Jeżeli Unikatowy Identyfikator podany przez Płatnika/Odbiorcę jest nieprawidłowy, ING Bank nie ponosi odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Transakcji Płatniczej.
3. ING Bank jako bank Płatnika, pomimo nieponoszenia odpowiedzialności, zobowiązany jest do podjęcia starań w celu odzyskania kwoty Transakcji Płatniczej.
4. Strony zgodnie ustalają, że za podjęcie

basis of the Terms and Conditions it charges fees, commissions and other due amounts, the amounts of which and the principles of their collection and calculation are specified in the Table of Fees and Commissions and/or the agreement binding the Parties.

§ 25

1. Any complaints concerning the Payment Transactions that the Client wants to make must be submitted in writing at a Branch of ING Bank, through the available Electronic Banking System or by telephone to the unit dedicated to contacts with Clients, the numbers of which are available on the websites of ING Bank.
2. ING Bank will answer the complaints in a manner described in § 6 in not longer than 30 Business Days from the date of receiving it and in case of complaints concerning Payment Transactions carried out with the use of a Payment Card, in not longer than 60 Calendar Days. For reasons independent of ING Bank the term may be extended.

III. Responsibility

§ 26

1. If a Payment Order has been processed by ING Bank in accordance with the Unique Identifier of the Payee indicated in the Payment Order, independent of other pieces of additional information submitted by the Payer/Payee, it is assumed that the Payment Order has been processed correctly in favour of the relevant Payee.
2. In case the Unique Identifier given by the Payer/Payee is incorrect, ING Bank does not bear the responsibility for not processing or incorrect processing of the Payment Transaction.
3. ING Bank as the bank of the Payer despite bearing no responsibility is obliged to take efforts to recover the amount of the Payment Order.
4. The Parties unanimously agree that ING Bank



czynności, o których mowa w ust. 3, ING Bank pobiera od Płatnika opłatę zgodnie z TOiP.

§ 27

ING Bank nie ponosi odpowiedzialności za nienależyte wykonanie Zlecenia Płatniczego w przypadku wystąpienia Siły Wyższej oraz w przypadku zastosowania przepisów o przeciwdziałaniu wprowadzaniu do obrotu finansowego wartości majątkowych pochodzących z nielegalnych lub nieujawnionych źródeł.

§ 28

1. Z zastrzeżeniem § 26 i § 27, w przypadku gdy Zlecenie Płatnicze zostało zainicjowane przez Płatnika, ING Bank jako bank Płatnika ponosi wobec Płatnika odpowiedzialność za prawidłowe wykonanie Transakcji Płatniczej, chyba że jest w stanie udowodnić, iż Dostawca Usług Płatniczych Odbiorcy otrzymał kwotę Transakcji Płatniczej w terminie określonym w § 16.
2. Jeżeli ING Bank ponosi odpowiedzialność, bez zbędnej zwłoki zwraca Płatnikowi kwotę niewykonanej lub wadliwie wykonanej Transakcji Płatniczej oraz przywraca obciążony Rachunek Bankowy do stanu, jaki istniałby, gdyby nie miało miejsca wadliwe wykonanie Transakcji Płatniczej.
3. ING Bank w każdym przypadku niewykonanej lub wadliwie wykonanej Transakcji Płatniczej zobowiązany jest na wniosek Płatnika do natychmiastowego podjęcia starań w celu przedsięwzięcia Transakcji Płatniczej i powiadomienia Płatnika o ich wyniku.
4. Strony zgodnie ustalają, że za podjęcie czynności, o których mowa w ust. 3, ING Bank pobiera od Płatnika opłatę zgodnie z TOiP.

§ 29

1. Z zastrzeżeniem § 26 i § 27, w przypadku gdy Zlecenie Płatnicze zostało zainicjowane przez Odbiorcę lub za jego pośrednictwem, ING Bank jako bank Odbiorcy ponosi wobec Odbiorcy odpowiedzialność za prawidłowe przekazanie

will charge Payer with a fee, for taking the actions mentioned in Section 3 in accordance with the Table of Fees and Commissions.

§ 27

ING Bank does not bear any responsibility for incorrect processing of the Payment Order in case of occurrence of Force Majeure and in case of the application of the regulations on counteracting the introduction to financial trade assets coming from illegal or undisclosed sources.

§ 28

1. Subject to the provisions of § 26 and § 27, in case the Payment Order has been initiated by the Payer, ING Bank as the bank of the Payer bears to the Payer the responsibility for correct processing of the Payment Order, unless it is able to prove that the Payment Service Provider of the Payee received the amount of the Payment Transaction within the period of time specified in § 16.
2. When ING Bank bears the responsibility, it returns to the Payer without undue delay the amount of the not processed or incorrectly process Payment Transaction and restores the Bank Account to the condition it would be in, had the incorrect processing of the Payment Transaction not taken place.
3. ING Bank in each case of not processing or incorrect processing of a Payment Order is obliged, at the request of the Payer, to take immediate efforts to follow the Payment Transaction and inform the Payer about the results.
4. The Parties unanimously agree that ING Bank will charge a fee from the Payer for taking the actions mentioned in Section 3 in accordance with the Table of Fees and Commissions.

§ 29

1. With the proviso of § 26 and § 27, when a Payment Order has been initiated by the Payee or through its agency, ING Bank as the bank of the Payee bears the responsibility to the Payee for correct transferring of the Payment Order to



Zlecenia Płatniczego Dostawcy Usług Płatniczych Płatnika w terminie określonym w § 50 ust.2 – 4.

2. W przypadku, gdy ING Bank nie przekaże Zlecenia Płatniczego w terminie określonym w § 50 ust.2 – 4, niezwłocznie, nie później niż w tym samym Dniu Roboczym, przekazuje ponownie Zlecenie Płatnicze Dostawcy Usług Płatnika.
3. Jeżeli ING Bank ponosi odpowiedzialność, na mocy niniejszego paragrafu zobowiązany jest do przeprowadzenia Transakcji Płatniczej na zasadach określonych w § 17.
4. Jeżeli ING Bank nie ponosi odpowiedzialności, na mocy niniejszego paragrafu Dostawca Usług Płatniczych Płatnika bez zbędnej zwłoki zwraca Płatnikowi kwotę niewykonanej lub wadliwie wykonanej Transakcji Płatniczej oraz przywraca obciążony Rachunek Bankowy Odbiorcy do stanu, jaki istniałby, gdyby nie miało miejsca wadliwe wykonanie Transakcji Płatniczej.

§ 30

Strony zgodnie ustalają, że ING Bank nie jest zobowiązany do ponoszenia jakichkolwiek opłat i odsetek, którymi został obciążony Klient, w przypadku niewykonania lub wadliwego wykonania Transakcji Płatniczej w sytuacji, gdy ING Bank nie ponosi odpowiedzialności na zasadach określonych w § 26 i § 27.

§ 31

Na zasadach określonych w § 28, i § 29 odpowiedzialność ING Banku nie wykracza poza jej granice określone zgodnie z przepisami Kodeksu cywilnego o skutkach niewykonania lub nienależytego zobowiązania, z tym zastrzeżeniem, że zakres odpowiedzialności ogranicza się wyłącznie do szkody rzeczywistej i nie obejmuje utraconych korzyści.

the Payment Service Provider of the Payer in time specified in § 50, Sections 2-4.

2. In case ING Bank does not transfer the Payment Order in time specified in § 50, Sections 2-4, it will transfer the Payment Order to the Payment Service Provider of the Payer immediately again, not later than on the same Business Day.
3. When ING Bank bears the responsibility, under this Article it is obliged to process the Payment Order in accordance with the principles specified in § 17.
4. If ING Bank does not bear the responsibility, under this Article the Payment Service Provider of the Payer returns to the Payer, without undue delay, the amount of the not processed or incorrectly processed Payment Transaction and restores the debited Bank Account of the Payee to the condition it would be in, had the incorrect processing of the Payment Transaction not taken place.

§ 30

The Parties unanimously agree that ING Bank is not obliged to bear any charges and interest that have been charged to the Client, in case of not processing or incorrect processing of the Payment Order, in a situation when ING Bank does not bear the responsibility as described in § 26 and § 27.

§ 31

Pursuant to the provisions of § 28 and § 29, the responsibility of ING Bank does not go beyond its limits specified in the regulations of the Civil Code on the effects of non-fulfilment or improper fulfilment of obligations, with the proviso that the scope of the responsibility is limited only to actual damage and does not include opportunity costs.



IV. Inne postanowienia

§ 32

1. Klient, składając Przelew walutowy, wyraża zgodę na przekazywanie ING Bankowi N.V. w Amsterdamie (adres: Amstelveenseweg 500, 1081 KL Amsterdam) danych osobowych zawartych w tym zleceniu w celu jego wykonania oraz oświadcza, iż znane mu jest prawo wglądu do danych osobowych i ich poprawiania. Prawo to będzie realizował za pośrednictwem ING Banku. ING Bank odmawia przyjęcia Przelewu walutowego w przypadku braku zgody Klienta, o której mowa w niniejszym ustępie.
2. ING Bank realizuje Zlecenia Płatnicze zgodnie z wymogami krajowego i międzynarodowego ustawodawstwa oraz ze standardami Grupy ING.
3. W celu realizacji tych wymogów ING Bank zastrzega sobie prawo wstrzymania lub odmowy realizacji dyspozycji w następujących przypadkach:
 - 1) transakcja jest realizowana za pośrednictwem lub na rzecz banków wymienionych w „Komunikatach w sprawie realizacji zagranicznych Zleceń Płatniczych”,
 - 2) transakcja stanowi płatność za towary lub usługi pochodzące z krajów wymienionych w „Komunikacie w sprawie realizacji zagranicznych Zleceń Płatniczych” lub towary i usługi kontrolowane przez rząd tego kraju,
 - 3) Płatnikiem lub Odbiorcą jest osoba fizyczna lub inny podmiot mający miejsce zamieszkania / siedzibę lub prowadzący działalność na terytorium krajów wymienionych w „Komunikacie w sprawie realizacji zagranicznych Zleceń Płatniczych”,
 - 4) Płatnikiem lub Odbiorcą transakcji są: rządy, podmioty powiązane z rządami, podmioty działające w imieniu rządów krajów wymienionych w „Komunikacie w sprawie realizacji zagranicznych Zleceń Płatniczych”,

IV. Other Provisions

§ 32

1. The Client making a Foreign Credit Transfer agrees to give his personal information included in the instruction to ING Bank N.V. of Amsterdam (address: Amstelveenseweg 500, 1081 KL Amsterdam) for the purpose of processing the instruction and confirms being aware of the right of access to the personal information and its correction. The right will be executed through ING Bank. ING Bank refuses to accept a Foreign Credit Transfer in case the Client does not agree to the aforementioned.
2. ING Bank will process the Payment Orders in accordance with local and international legal regulations as well as the standards of ING Group.
3. In order to meet the requirements, ING Bank reserves the right to suspend and refuse to process the instructions in the following cases:
 - 1) the transaction is processed through or in favour of the banks mentioned in the "Message on Foreign Payment Orders",
 - 2) the transaction is a payment for goods or services coming from the countries mentioned in the "Message on Foreign Payment Orders" or the goods or services are controlled by the government of such a country,
 - 3) The Payer or the Payee is a natural person or other entity domiciled or operating in one of the countries mentioned in the "Message on Foreign Payment Orders",
 - 4) The Payer or the Payee of the transaction is: government, entity connected with the government, entity operating on behalf of the countries mentioned in the "Message on Foreign Payment Orders",



- 5) zachodzi uzasadnione podejrzenie, że złożona w ING Banku dyspozycja może mieć związek z popełnianiem aktów terrorystycznych lub działaniem wypełniającym znamiona przestępstwa określonego w art. 299 kodeksu karnego, tj. przestępstwem prania pieniędzy.
4. W przypadku odmowy realizacji Zlecenia Płatniczego lub dokonania innej czynności zgodnie z niniejszym ustępem ING Bank poinformuje o tym fakcie podmiot, który zlecił ING Bankowi wykonanie Zlecenia Płatniczego lub dokonanie innej czynności albo stroną umowy, o ile dokonanie czynności wynika z umowy, której stroną jest ING Bank.
5. ING Bank nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w związku z odmową realizacji przez ING Bank Zlecenia Płatniczego lub wstrzymaniem jej wykonania w przypadkach określonych w ust. 4.
6. W przypadku Przelewów walutowych przychodzących Zlecenia Płatnicze muszą zawierać informacje dotyczące Płatnika, takie jak imię i nazwisko/ nazwę, adres i numer Rachunku Bankowego. W przypadku osoby fizycznej adres może być zastąpiony przez:
- 1) datę i miejsce urodzenia zleceniodawcy, lub
 - 2) Unikatowy Identyfikator.
7. W przypadku braku informacji, o których mowa w ust. 6, w związku z koniecznością wypełnienia wymogów FATF VII, zaleceń Bazylejskiego Komitetu Nadzoru Bankowego oraz wymogów w zakresie przeciwdziałania praniu pieniędzy lub finansowania terroryzmu, ING Bank ma prawo zwrócić się do banku Płatnika z prośbą o uzupełnienie zlecenia, a w sytuacji braku odpowiedzi może zwrócić Przelew do banku Płatnika, obciążając rachunek Klienta kwotą wcześniej dokonanego uznania.
- 5) there is a justified suspicion that the instruction placed at ING Bank may be connected with acts of terrorism or actions described in Article 299 of the Criminal Code, that is money laundering.
4. In case of refusal to process the Payment Order or perform other activities in accordance with the provisions of this Article, ING Bank will inform about that fact the entity that instructed ING Bank to process the Payment Order or perform other activities, or the Party to the agreement if the performance of the activities results from an agreement that ING Bank is a party to.
5. ING Bank does not bear the responsibility for possible damage resulting from the refusal to process the Payment Order or its suspension in cases mentioned in Section 4.
6. In case of incoming Foreign Credit Transfers the Payment Orders must include information about the Payer such as name and surname/business name, address and the number of the Bank Account. In case of a natural person the address may be replaced by the following information:
- 1) date and place of birth of the instructing party,
 - 2) Unique Identifier.
7. In case of lack of information mentioned in Section 6, in connection with the obligations to meet the requirements of FATF VII, the recommendations of the Basel Banking Supervision Committee and the requirements on counteracting money laundering or financing of terrorism, ING Bank has the right to ask the bank of the Payer to provide the missing information and if the request is not answered, to return the Transfer to the Payer's bank debiting the Client's account with the amount of the earlier credit.

V. Postanowienia końcowe

§ 33

1. ING Bank zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian do regulacji prawnych wchodzących w skład Umowy ramowej w szczególności niniejszego Regulaminu oraz TOiP.
2. ING Bank zawiadamia o zmianach w sposób określony w § 6 ust. 1, nie później niż na miesiąc przed proponowaną datą ich wejścia w życie, z zastrzeżeniem ust. 5.
3. Strony zgodnie ustalają, iż brak sprzeciwu Klienta wobec zmian uważa się za równoznaczny z wyrażeniem Zgody na te zmiany.
4. ING Bank, zawiadamiając o zmianie, zobowiązany jest poinformować Klienta, iż:
 - 1) jeżeli przed proponowaną datą wejścia w życie zmian Klient nie zgłosi ING Bankowi sprzeciwu wobec tych zmian, uznaje się, że Klient wyraził na nie Zgodę,
 - 2) Klient ma prawo, przed datą proponowanego wejścia w życie zmian, wypowiedzieć ze skutkiem natychmiastowym bez ponoszenia dodatkowych opłat wszelkie łączące go z ING Bankiem regulacje prawne wchodzące w skład Umowy ramowej, z zastrzeżeniem postanowień dotyczących wypowiedzenia, zawartych w Umowie stosowania Polecenia Zapłaty.
5. Strony zgodnie ustalają, iż zmiany stóp procentowych lub kursów walutowych mogą być stosowane bez uprzedzenia, w przypadku gdy zmiany te są korzystniejsze dla Klienta lub wynikają ze zmian Referencyjnych stóp procentowych lub Kursów referencyjnych, których zastosowanie przewiduje Umowa ramowa. O dokonaniu zmiany stopy procentowej ING Bank informuje w sposób określony w § 6.

§ 34

1. Klient może wypowiedzieć Umowę ramową w każdym czasie ze skutkiem natychmiastowym, chyba że Umowa ramowa

V. Final Resolutions

§ 33

1. ING Bank reserves the right to introduce changes to the legal regulations constituting the Framework Agreement, in particular these Terms and Conditions and the Table of Fees and Commissions.
2. ING Bank will make the changes known as described in § 6, Section 1 not later than one month before the proposed date of the changes, subject to provisions of Section 5.
3. The Parties unanimously agree that the lack of the Client's objection to the changes is equal to the acceptance of those changes.
4. ING Bank, when informing about the change, is obliged to inform the Client that:
 - 1) If the Client did not report its objections to the proposed changes to ING Bank before the proposed date of the changes, it is assumed that the Client expressed its acceptance of the changes,
 - 2) The Client has the right – before the date of the changes – to terminate, with immediate effect and with no additional charges, all legal regulations binding the Client with ING Bank included in the Framework Agreement, with the proviso of the regulations on termination specified in the Direct Debit Agreement.
5. The Parties unanimously agree that interest rates or foreign exchange rates can be changed without prior notice when such changes are more favourable for the Client or they result from the changes of the Reference Interest Rates or the Reference Foreign Exchange Rates, the application of which is provided for by the Framework Agreement. ING Bank will make the change of interest rate known as described in § 6.

§ 34

1. The Client may terminate the Framework Agreement at any time with immediate effect, unless the Framework Agreement provides for a



przewiduje okres wypowiedzenia, przy czym umowny termin wypowiedzenia nie może przekraczać jednego miesiąca.

2. ING Bank może wypowiedzieć Umowę ramową zawartą na czas nieokreślony z co najmniej miesięcznym wypowiedzeniem. Oświadczenie o wypowiedzeniu Umowy ramowej winno być złożone w sposób określony w § 6 ust 1.

§ 35

1. Niniejszy Regulamin wraz z pozostałymi regulacjami wchodzącymi w skład Umowy ramowej zostały sporządzone w języku polskim. Polska wersja językowa tych dokumentów stanowi wyłączną podstawę interpretacji Umowy ramowej.
2. Korespondencja, w tym wszelkie zawiadomienia, informacje oraz inne komunikaty przekazywane będą wyłącznie w języku polskim.

§ 36

W każdym czasie obowiązywania Umowy ramowej Klient ma prawo otrzymać, na wniosek, wszelkie informacje dotyczące jej postanowień, które zostaną dostarczone przez ING Bank w sposób określony w § 6.

§ 37

1. Strony zgodnie ustalają, że prawem właściwym dla rozstrzygnięcia sporów wynikających z Umowy ramowej, w tym niniejszego Regulaminu, jest prawo polskie.
2. Spory mogące wyniknąć w związku z realizacją Umowy ramowej, w tym niniejszego Regulaminu, strony poddają rozstrzygnięciu właściwego dla miejsca jej zawarcia sądu powszechnego.
3. Na żądanie Klienta spory, o których mowa w ust. 1 i 2 powyżej, będą rozpoznawane przez właściwe sądy polubowne, chyba że ING Bank sprzeciwi się temu nie później niż w odpowiedzi na pozew.

notice period, whereas the agreed notice period may not be longer than one month.

2. ING Bank may terminate the Framework Agreement signed for an indefinite period of time with a notice period of at least one month. The Framework Agreement Termination Notice should be made in accordance with the provisions of § 6, Section 1.

§ 35

1. These Terms and Conditions together with other regulations included in the Framework Agreement have been prepared in Polish. The Polish version of those documents is the only basis for interpretation of the Framework Agreement.
2. Correspondence including any notifications, information and messages is carried out only in Polish.

§ 36

At any time of the Framework Agreement the Client has the right receive at its request any information on its provisions, which will be delivered by ING Bank as described in § 6.

§ 37

1. The Parties unanimously agree that the appropriate law for settling any disputes that may arise in connection with the Framework Agreement including these Terms and Conditions is the law of Poland.
2. Any disputes that may arise in connection with the execution of the Framework Agreement, including these Terms and Conditions, the Parties shall submit for settlement to the common court relevant to the place of its conclusion.
3. At the request of the Account Holder the disputes mentioned in Section 1 and 2 above will be handled by relevant arbitration courts unless ING Bank objects to it not later than in the answer to the filing.



§ 38

1. Klient może wnieść do organu nadzoru, którym jest Komisja Nadzoru Finansowego, skargę na ING Bank, którego działanie, w jego przekonaniu, narusza przepisy prawa.
2. Skarga, o której mowa powyżej, służy także podmiotom, którym ING Bank odmówił świadczenia usług płatniczych na podstawie Umowy ramowej, w tym niniejszego Regulaminu.

§ 39

W sprawach nieuregulowanych w Umowie ramowej, w tym niniejszym Regulaminie, mają zastosowanie powszechnie obowiązujące przepisy prawa i inne regulacje dotyczące świadczenia usług płatniczych.

VI. Szczegółowe warunki realizacji Zleceń Płatniczych

1. Przelewy krajowe

§ 40

1. W odniesieniu do Przelewów krajowych ING Bank ustala następujące nieprzekraczalne terminy w Dniu Roboczym, po których to terminach złożone Zlecenia Płatnicze uznaje się jako otrzymane w następnym Dniu Roboczym:
 - 1) dla zleceń w formie elektronicznej – na godzinę 20:00, a w sobotę na godzinę 15:00, z zastrzeżeniem § 27,
 - 2) dla zleceń formie papierowej – w godzinach pracy Oddziału.
2. Zlecenie zostanie wysłane przez ING Bank za pośrednictwem systemu rozliczeniowego do banku Odbiorcy w tym samym Dniu Roboczym pod warunkiem:
 - 1) złożenia Zlecenia Płatniczego do godziny 11:30 – rozliczenie w systemie Elixir w ramach I lub II sesji Elixir,
 - 2) złożenia Zlecenia Płatniczego do godz. 14:30 – rozliczenie w systemie Sorbnet, o ile strony nie uzgodniły inaczej.
3. ING Bank zobowiązuje się do wykonania Przelewu krajowego na podstawie złożonego

§ 38

1. The Client may file a complaint about ING Bank with a supervision authority which is the Polish Financial Supervision Authority, if the Bank's activities – in the Client's view – breach the regulations of the law.
2. The aforementioned complaint can also be filed by entities whom ING Bank refused to provide the payment services on the basis of the Framework Agreement, including these Terms and Regulations.

§ 39

Issues not covered by the Framework Agreement, including these Terms and Conditions, are covered by the commonly binding regulations of the law and other regulations on providing payment services.

VI. Detailed Principles of Payment Order Processing

1. Domestic Credit Transfers

§ 40

1. With respect to Domestic Credit Transfers, ING Bank sets the following cut-off times on the Business Day. Payment Orders placed after those cut-off times are assumed to be received on the following Business Day:
 - 1) for instructions in electronic form – at 20:00 hours and 15:00 hours on Saturdays, with the proviso of § 27,
 - 2) for instructions in paper form – during the business hours of the Branch.
2. The Payment Order will be sent by ING Bank through the clearing system to the Payee's bank on the same Business Day on the following condition:
 - 1) Payment Order is placed by 11:30 hours – clearing through the Elixir clearing system in Session I or II,
 - 2) Payment Order is placed by 14:30 – clearing through the Sorbnet clearing system, unless the Parties agreed otherwise.
3. ING Bank undertakes to process a domestic transfer, on the basis of a Payment Order, by



Zlecenia Płatniczego przez uznanie rachunku banku Odbiorcy kwotą tego Przelewu, nie później niż do końca następnego Dnia Roboczego od momentu otrzymania Zlecenia Płatniczego.

4. Wyjątek stanowią Zlecenia Płatnicze na rzecz Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, które zgodnie z przyjętym sposobem realizacji tych rozliczeń są przekazywane do rozrachunku w ramach I sesji Elixir:
 - 1) w przypadku złożenia Zlecenia Płatniczego do godziny 19:00 zlecenie jest przekazywane do rozrachunku następnego Dnia Roboczego,
 - 2) w przypadku złożenia Zlecenia Płatniczego po godzinie 19:00 zlecenie jest przekazywane do rozrachunku w drugim Dniu Roboczym.
5. ING Bank wykonuje Przelewy krajowe za pośrednictwem:
 - 1) systemu Elixir:
 - a) gdy kwota Przelewu nie przekracza 1 000 000 złotych polskich,
 - b) niezależnie od kwoty Przelewu – Przelewy na rachunki organów podatkowych oraz Zakładu Ubezpieczeń Społecznych.
 - 2) systemu Sorbnet - jeżeli kwota Przelewu jest równa lub przekracza 1 000 000 złotych polskich,
 - 3) wewnętrznego systemu ING Banku – niezależnie od kwoty Przelewu, jeżeli rachunek Płatnika i Odbiorcy są prowadzone przez ING Bank.
6. Na żądanie Klienta ING Bank wykonuje Przelewy krajowe nieprzekraczające 1 000 000 złotych polskich w systemie Sorbnet z wyłączeniem Przelewów określonych w ust. 5 pkt 1 lit. b.

2. Przelewy walutowe

§ 41

1. W odniesieniu do Przelewów walutowych oraz Przelewów krajowych realizowanych z rachunków walutowych ING Bank ustala nieprzekraczalny terminy na godzinę 14:00 w Dniu Roboczym, po którym to terminie

crediting the account of the Payee's bank with the amount of that Transfer, not later than by the end of the following Business Day from the moment of receiving the Payment Order.

4. An exception is Payment Orders in favour of the Polish Social Insurance Institution, which in accordance with the agreed manner of clearing such transactions are cleared through the Elixir clearing system in Session I:
 - 1) Payment Order placed by 19:00 hours is transferred for clearing on the following Business Day,
 - 2) Payment Order placed after 19:00 hours is transferred for clearing on the second Business Day.
5. ING Bank is processing Domestic Transfers through the following clearing systems:
 - 1) Elixir:
 - a) when the amount of the Credit Transfer does not exceed PLN 1,000,000,
 - b) regardless of the amount of the Credit Transfer – transfers to tax authorities and the Polish Social Insurance Institution.
 - 2) Sorbnet – if the amount of the Credit Transfer is equal to or exceeds PLN 1,000,000,
 - 3) internal system of ING Bank – regardless of the amount of the Credit Transfer, if the account of the Payer and the account of the Payee are maintained by ING Bank.
6. At the request of the Client ING Bank is processing Domestic Credit Transfers not exceeding PLN 1,000,000 through the Sorbnet clearing system except for Credit Transfers specified in item 1.b.

2. Foreign Credit Transfers

§ 41

1. With respect to Foreign and Domestic Credit Transfers from foreign currency accounts ING Bank sets the cut-off times at 14:00 hours on a Business Day. Payment Orders placed after those cut-off times are assumed to be received



złożone Zlecenia Płatnicze uznaje się jako otrzymane w następnym Dniu Roboczym.

2. ING Bank zobowiązuje się do wykonania Przelewu walutowego na podstawie złożonego Zlecenia Płatniczego przez uznanie rachunku banku Odbiorcy kwotą tego przelewu, nie później niż do drugiego Dnia Roboczego od momentu otrzymania Zlecenia Płatniczego.
3. ING Bank zobowiązuje się do wykonania Przelewu walutowego na podstawie złożonego Zlecenia Płatniczego, o którym mowa w par. 4 ust. 3 Regulaminu przez obciążenie lub uznanie rachunku ING Banku kwotą tego przelewu, nie później niż do drugiego Dnia Roboczego od momentu otrzymania Zlecenia Płatniczego.
4. ING Bank wykona Przelew walutowy przed terminem określonym w ust. 2, pod warunkiem oznaczenia Zlecenia Płatniczego jako „pilnego”, daty waluty i jego dostarczenia do określonej przez ING Bank godziny granicznej dla wskazanych poniżej walut.

on the following Business Day.

2. ING Bank undertakes to process the Foreign Credit Transfer on the basis of a Payment Order by crediting the account of the Payee's bank with the amount of that Credit Transfer not later than by the second Business Day from the moment of receiving the Payment Order.
3. ING Bank undertakes to process the Foreign Credit Transfer on the basis of a Payment Order mentioned in § 4, Section 3 of the Terms and Conditions by debiting or crediting the account of ING Bank with the amount of the Credit Transfer not later than by the second Business Day from the moment of receiving the Payment Order.
4. ING Bank will process the Foreign Credit Transfer before the deadline specified in Section 2 on the condition of marking the Payment Order as “urgent”, giving the value date and delivering it to ING Bank by the relevant cut-off Time for the foreign currencies specified in the following table:

Kod waluty	Nazwa waluty	Godziny graniczne dla Daty Wykonania (Dziś)
AUD	dolar australijski	X*
CAD	dolar kanadyjski	11.00
CHF	frank szwajcarski	11.00
CZK	korona czeska	10.00
EUR	euro	11.00
DKK	korona duńska	X*
JPY	jen (Japonia)	X*
GBP	funt szterling	11.00
HUF	forint (Węgry)	10.30
NOK	korona norweska	9.30
PLN	złoty polski	11.30
SEK	korona szwedzka	X*
TRY	lira turecka	X*

Currency Code	Currency Name	Cut-off Time for Processing Day (Today)
AUD	Australian dollar	X*
CAD	Canadian dollar	11:00
CHF	Swiss franc	11:00
CZK	Czech crown	10:00
EUR	Euro	11:00
DKK	Danish krone	X*
JPY	Yen (Japan)	X*
GBP	Pound sterling	11:00
HUF	Forint (Hungary)	10:30
NOK	Norwegian krone	9:30
PLN	Polish złoty	11:30
SEK	Swedish krone	X*
TRY	Turkish lira	X*



RUB	rubel rosyjski	X*
USD	dolar amerykański	11.00

X* dostępna wyłącznie data D+1 (jutro) pod warunkiem złożenia dyspozycji do godz. 13 w dniu D.

Dla walut niewymienionych w tabeli dostępna jest wyłączna data wykonania D+2.

5. Strony zgodnie ustalają, że w przypadku dostarczenia zlecenia pilnego po godzinie określonej w ust. 4 data uznania banku Odbiorcy/ obciążenia, uznania rachunku ING Banku określona przez Klienta zostanie zmieniona przez ING Bank na następny Dzień Roboczy. ING Bank pobierze dodatkową opłatę z tytułu realizacji dyspozycji w trybie pilnym zgodną z TOiP.
6. W odniesieniu do Przelewów walutowych wewnętrznych ING Bank ustala nieprzekraczalny termin na godzinę 18:00 w Dniu Roboczym, po którym to terminie złożone Zlecenia Płatnicze uznaje się jako otrzymane w następnym Dniu Roboczym.
7. ING Bank zobowiązuje się do wykonania Przelewu walutowego wewnętrznego z oznaczoną datą wykonania przypadającą do końca Dnia Roboczego, w którym złożono zlecenie, niezależnie od formy złożenia Zlecenia Płatniczego oraz z uwzględnieniem ustalonych w ust. 6 godzin granicznych, nie później niż do końca tego Dnia Roboczego.
8. W odniesieniu do Przelewów walutowych ING Bank upoważniony jest do wyboru systemu rozliczeniowego.

§ 42

1. Dla wykonania przez ING Bank Transakcji Płatniczej Klient zobowiązany jest do złożenia Zlecenia Płatniczego zgodnie z § 7 oraz w przypadku kierowania transakcji do:
 - 1) krajów, dla których numer rachunku bankowego oznacza się w formacie IBAN – numeru rachunku w tym standardzie oraz kodu BIC banku Odbiorcy,
 - 2) pozostałych krajów, z zastrzeżeniem pkt 3 – numeru rachunku Odbiorcy, oraz dla oznaczenia Banku Odbiorcy – odpowiednio kodu BIC Banku Odbiorcy,

RUB	Russian rouble	X*
USD	American dollar	11:00

X* available only on D+1 date (tomorrow) on the condition of placing the instruction by 13: hours on day D.

For currencies not mentioned in the table the only available date is D+2.

5. The Parties unanimously agree that in case of delivering an urgent instruction after the hour specified in Section 4 the date of crediting the Payee's bank/debiting, crediting the account of ING Bank specified by the Client will be changed by ING Bank to the following Business Day. ING Bank will charge an additional fee for processing an urgent instruction in accordance with the Table of Fees and Commissions.
6. With respect to Internal Foreign Credit Transfers, ING Bank sets the following cut-off times on the Business Day at 18:00 hours. Payment Orders placed after those cut-off times are assumed to be received on the following Business Day.
7. ING Bank undertakes to process an Internal Foreign Credit Transfer with a set processing date before the end of the Business Day on which the instruction is placed regardless of the form of the Payment Order and taking into consideration the cut-off Times specified in Section 6 by the end of that Business Day at the latest.
8. In case of Foreign Credit Transfers, ING Bank is entitled to choose the clearing system.

§ 42

1. For ING Bank to process a Payment Transaction the Client is obliged to make a Payment Order in accordance with the provisions of § 7 and in case of directing the transaction to:
 - 1) countries where bank account numbers follow the IBAN format – the number of the account in that standard and the BIC code of the Payee's bank,
 - 2) other countries subject to provisions of item 3 – account number of the Payee and identification of the Payee's Bank – BIC of the Payee's bank,



- | | |
|--|---|
| <p>3) USA – BIC lub numeru tzw. FW/ABA (dziewięciocyfrowy kod bankowy identyfikujący banki w systemach rozliczeniowych na terenie USA) oraz pełnej nazwy banku odbiorcy.</p> <p>2. Zlecenia Płatnicze spełniające warunki, o których mowa w ust. 1, traktowane są jako zlecenia standardowe, kierowane do automatycznego rozliczenia w tzw. trybie STP.</p> <p>3. W przypadku, gdy Zlecenie Płatnicze nie spełnia wymogów wymienionych w ust. 1 lub zawiera inne, dodatkowe informacje np. oznaczenie/ nazwę banku pośredniczącego, ING Bank obciąży Rachunek Bankowy Klienta wskazany do rozliczenia Transakcji Płatniczej, dodatkowymi opłatami z tytułu realizacji dyspozycji niestandardowej, nierozliczanej w trybie automatycznym (tzw. opłatę NON STP), w tym naliczonymi przez Bank Odbiorcy.</p> | <p>3) USA – BIC or the FW/ABA number (nine-digit bank code identifying banks in the clearing systems in the USA) and the full name of the Payee's bank.</p> <p>2. Payment Orders complying with the conditions mentioned in Section 1 are treated as standard ones sent to automatic processing in the STP mode.</p> <p>3. When a Payment Order does not comply with the requirements specified in Section 1 or include other, additional pieces of information, for example the identification/name of the agent bank, ING Bank will charge the Bank Account chosen by the Client for performing the Payment Transaction with an additional fee for processing a non-standard instruction not cleared in the automatic process (so called NON STP fee), including fees charged by the Receiver's Bank.</p> |
|--|---|

§ 43

1. Strony zgodnie ustalają, że w odniesieniu do Przelewów walutowych opłaty i prowizje są dzielone odpowiednio pomiędzy Płatnika i Odbiorcę (zasada SHA), z zastrzeżeniem ust. 2.
2. Strony ustalają możliwość zastosowania zasady naliczania opłat pokrywanych przez Płatnika (zasada OUR) – wyłącznie w przypadku, gdy Przelew wykonywany jest z Rachunku Bankowego Płatnika prowadzonego w walucie innej niż waluta Przelewu walutowego.
3. ING Bank obciąży, z tytułu opłat, o których mowa w ust 2, Rachunek Bankowy Płatnika, z którego realizowana była transakcja płatnicza kwotą ustaloną przez bank Odbiorcy, niezwłocznie po otrzymaniu wezwania do jej zapłaty.
4. W przypadku, gdy Klient zadeklaruje opcję kosztową inną niż ustalona w ust. 1, ING Bank wykona Transakcję Płatniczą bez uprzedniego zawiadomienia Klienta w tym zakresie, stosując zasadę SHA.

§ 43

1. The Parties unanimously agree that in case of Foreign Credit Transfers the fees and commissions are shared respectively between the Payer and the Payee (based on the SHA option) subject to the provisions of Section 2.
2. The Parties unanimously agree that the charges can be covered by the Payer (based on the OUR option) only when the Credit Transfer is made from the Payer's Bank Account maintained in a currency other than the currency of the Foreign Credit Transfer.
3. ING Bank will charge the account of the Payer (the one from which the Payment Transaction has been performed) with the fee mentioned in Section 2 in the amount set by the Payee's bank immediately after receiving the request to pay it.
4. When the Client states a cost option other than the one agreed in Section 1, ING Bank will process the Payment Transaction without prior notification of the Client with that respect based on the SHA option.



5. ING Bank obciąża Rachunek Bankowy Płatnika kwotą opłat i prowizji w Dacie Wykonania Zlecenia Płatniczego poprzez obciążenie Rachunku Bankowego wskazanego w Zleceniu Płatniczym kwotą odrębną od kwoty Przelewu walutowego.

3. Usługi płatnicze w formie gotówkowej

§ 44

1. ING Bank wykonuje Zlecenia Płatnicze dokonania wpłaty i wypłaty gotówki w złotych polskich, zarówno w banknotach i monetach, oraz w walutach obcych, wyłącznie w banknotach, z zastrzeżeniem ust. 2.
2. ING Bank nie dokonuje wypłat walut obcych w bilonie. W przypadku, gdy Zlecenie Płatnicze wyrażone w walutach obcych nie może być zrealizowane w banknotach, ING Bank wypłaci równowartość tej kwoty w złotych polskich, z zachowaniem uregulowanych odrębnie zasad dotyczących przewalutowań.

§ 45

ING Bank przyjmuje Zlecenia Płatnicze dokonania wpłaty gotówki w formie:

- 1) otwartej – na podstawie Zlecenia Płatniczego złożonego osobiście na papierze we wszystkich Oddziałach świadczących obsługę gotówkową,
- 2) otwartej – poprzez Wpłatomat,
- 3) zamkniętej – na podstawie odrębnej umowy zawartej z Klientem.

§ 46

1. ING Bank przyjmuje Zlecenia Płatnicze dokonania wypłat gotówki w formie:
 - 1) otwartej – na podstawie Zlecenia złożonego osobiście na papierze we wszystkich Oddziałach świadczących obsługę gotówkową,
 - 2) otwartej – poprzez Bankomat,
 - 3) otwartej/ zamkniętej – na podstawie odrębnych umów zawartych z Klientem.
2. Klient jest zobowiązany dokonać Awizowania, w przypadku gdy kwota Zlecenia Płatniczego przekracza kwotę określoną w Komunikacie

5. ING Bank will charge the Bank Account of the Payer with the fees and commission on the the Payment Order Processing Day, by debiting the Bank Account indicated in the Payment Order with an amount separate from the amount of the Foreign Credit Transfer.

3. Cash Payment Services

§ 44

1. ING Bank is carrying out Payment Orders to pay or withdraw cash in PLN in banknotes and in coins as well as in foreign currencies only in banknotes, subject to the provision of Section 2.
2. ING Bank does not make payments in foreign currencies in coins. In case a Payment Order expressed in foreign currency cannot be carried out in banknotes, ING Bank will pay the equivalent of that amount in PLN in accordance with the separate regulations on currency conversions.

§ 45

ING Bank accepts Cash Payment Orders in the following forms:

- 1) open – on the basis of the Payment Order made in person in a paper form at all Branches that provide cash services,
- 2) open – through the Cash Deposit Machine,
- 3) sealed bag – on the basis of separate agreement signed with the Client.

§ 46

1. ING Bank accepts Cash Withdrawal Orders in the following forms:
 - 1) open – on the basis of an Order made in person in a paper form at all Branches that provide cash services,
 - 2) open – through the Automated Teller Machine,
 - 3) sealed bag – on the basis of separate agreements signed with the Client.
2. The Client is obliged to make an Advice, when the amount of the Cash Withdrawal Order exceeds the amount specified in the Message



dotyczącym awizacji wypłat z Rachunków Bankowych.

§ 47

ING Bank, w odniesieniu do Wpłat gotówkowych, udostępnia Klientowi środki niezwłocznie, nie później niż następnego Dnia Roboczego po otrzymaniu Zlecenia Płatniczego i środków.

4. Polecenie Zapłaty

§ 48

ING Bank świadczy Usługę Płatniczą w formie Polecenia Zapłaty jako Bank Odbiorcy i/ lub Bank Płatnika.

4.1. Warunki wykonywania usługi jako Bank Odbiorcy

§ 49

1. ING Bank udostępnia Odbiorcy możliwość świadczenia usługi w formie Polecenia Zapłaty pod warunkiem:
 - 1) posiadania przez Odbiorcę Rachunku Płatniczego w ING Banku,
 - 2) zawarcia Umowy Stosowania Polecenia Zapłaty.
2. Szczegółowe warunki wymagane przez ING Bank dla wykonywania usługi w formie Polecenia Zapłaty określa Umowa Stosowania Polecenia Zapłaty.

§ 50

1. Odbiorca jest zobowiązany do dostarczenia Płatnikowi – z odpowiednim wyprzedzeniem czasowym – faktury lub innego dokumentu zawierającego informację o terminie płatności i kwocie płatności.
2. Odbiorca jest zobowiązany do przekazania ING Bankowi Zlecenia Płatniczego wyłącznie w formie elektronicznej, zawierającego termin i kwotę płatności, nie później niż:
 - 1) do godziny 18:00 w Dniu Roboczym poprzedzającym wskazany termin płatności, chyba że Umowa Stosowania Polecenia Zapłaty stanowi inaczej – w odniesieniu do Zleceń Płatniczych realizowanych z rachunków płatniczych płatnika nieprowadzonych w ING Banku,
 - 2) do godziny 9:00 we wskazanym terminie

on advising withdrawals from Bank Accounts.

§ 47

ING Bank, with respect to Cash Payments, makes the funds available to the Client not later than on the following Business Day after receiving the Payment Order and funds.

4. Direct Debit

§ 48

ING Bank provides Payment Services in form of Direct Debit as the Bank of Payee and/or the Bank of Payer.

4.1. Service Principles for Payee's Bank

§ 49

1. ING Bank provides the Payee with Direct Debit services on the following conditions:
 - 1) the Payee has a Payment Account in ING Bank,
 - 2) Direct Debit Agreement is signed.
2. Detailed conditions of ING Bank for the Direct Debit service are specified in the Direct Debit Agreement.

§ 50

1. The Payee is obliged to deliver to the Payer – in advance – an invoice or another document including information about the payment date and the amount of the payment.
2. The Payee is obliged to deliver to ING Bank the Payment Order only in an electronic form with the amount and payment date not later than:
 - 1) by 18:00 hours on the Business Day prior to the indicated payment date, unless the Direct Debit Agreement provides otherwise – with respect to Payment Orders carried out from payment accounts of the Payer not maintained at ING Bank,
 - 2) by 9:00 hours on the indicated payment date



płatności – w odniesieniu do Zleceń Płatniczych realizowanych pomiędzy Rachunkami Płatniczymi prowadzonymi w ING Banku.

3. W przypadku gdy Zlecenie Płatnicze wpłynie do ING Banku po godzinach granicznych wymienionych w ust. 2 powyżej, jest ono realizowane przez ING Bank w najbliższym Dniu Roboczym następującym po terminie płatności.
4. W przypadku gdy Zlecenie Płatnicze zawiera termin płatności przypadający na dzień, który nie jest Dniem Roboczym, jest ono realizowane przez ING Bank w najbliższym Dniu Roboczym przypadającym po terminie płatności.

§ 51

ING Bank odmawia realizacji Transakcji Płatniczej Polecenia Zapłaty, z zachowaniem postanowień § 13 oraz w przypadku, gdy:

- 1) bank płatnika nie realizuje rozliczeń Polecenia Zapłaty,
- 2) Zlecenie Płatnicze zostało przekazane do ING Banku po upływie terminu płatności wskazanego w Zleceniu Płatniczym,
- 3) nie są spełnione warunki określone w Umowie Stosowania Polecenia Zapłaty.

§ 52

1. W przypadku złożenia przez Płatnika żądania Zwrotu Zrealizowanego Polecenia Zapłaty ING Bank obciąży Rachunek Płatniczy Odbiorcy kwotą Zrealizowanego Polecenia Zapłaty powiększoną o kwotę odsetek wynikającą z oprocentowania Rachunku Płatniczego Płatnika.
2. Odbiorca rozliczający się ze swoim Płatnikiem w formie Polecenia Zapłaty może zamknąć Rachunek Bankowy prowadzony w ING Banku po upływie 32 dni od dnia ostatniego Zrealizowanego Polecenia Zapłaty.

4.2. Warunki wykonywania usługi jako Bank Płatnika

§ 53

1. ING Bank udostępnia możliwość świadczenia usługi w formie Polecenia Zapłaty pod

– with respect to Payment Orders carried out between Payment Accounts maintained at ING Bank.

3. In case a Payment Order comes to ING Bank after the cut-off Time specified in Section 2 above, it is processed by ING Bank on the Business Day following the payment date.
4. In case a Payment Order has a payment date which falls on a day that is not a Business Day, it is processed by ING Bank on the Business Day following the payment date.

§ 51

ING Bank refuses to process a Direct Debit subject to the provisions of § 13 and in the following cases:

- 1) the Payer's bank does not perform Direct Debit,
- 2) Payment Order was delivered to ING Bank after the expiry of the payment date indicated in the Payment Order,
- 3) the conditions specified in the Direct Debit Agreement are not fulfilled.

§ 52

1. When the Payer requests a Refund of a Processed Direct Debit, ING Bank will debit the Payment Account of the Payee with the amount of the Processed Direct Debit plus the interest resulting from the interest rate for the Payment Account of the Payer.
2. The Payee making settlements with its Payer through Direct Debit may close the Bank Account maintained at ING Bank after 32 days from the day of the last Processed Direct Debit.

4.2. Service Principles for Payer's Bank

§ 53

1. ING Bank provides the Direct Debit services on the following conditions:



warunkiem:

- 1) posiadania przez Płatnika Rachunku Płatniczego w ING Banku, o ile Umowa Rachunku Bankowego nie stanowi inaczej,
 - 2) udzielenia przez Płatnika Zgody na obciążanie jego Rachunku Płatniczego określonymi kwotami. Zgoda może być udzielona ING Bankowi, bankowi Odbiorcy lub Odbiorcy, przy czym ING Bank podejmuje stosowne czynności po otrzymaniu tej Zgody,
 - 3) kwota pojedynczego Zlecenia Płatniczego Polecenia Zapłaty nie przekracza równowartości 1000 euro – w przypadku Płatnika będącego Konsumentem – lub 50 000 euro – w odniesieniu do pozostałych Płatników.
2. Płatnik może udzielić Zgody i/ lub cofnąć Zgodę w formie pisemnej, złożonej osobiście w Oddziale, dostarczonej drogą pocztową lub w inny uzgodniony pomiędzy Stronami sposób.
 3. Strony zgodnie ustalają, że dla uznania Zgody jako prawidłowej i podlegającej wykonaniu, bez względu na podanie innych dodatkowych danych, Zgoda musi zawierać: imię i nazwisko/ nazwę Płatnika, numer Rachunku Płatniczego Płatnika oraz identyfikator Odbiorcy i identyfikator płatności. Zgoda lub jej cofnięcie, z uwagi na konieczność dokonania stosownych rejestracji w rozliczeniowym systemie bankowym, wywiera skutek od następnego Dnia Roboczego po dniu wpływu Zgody i/ lub cofnięcia Zgody.
 4. Złożenie Zgody jest równoznaczne z Autoryzacją wszystkich kolejnych płatności dokonywanych w ramach świadczenia usługi Polecenia Zapłaty, aż do cofnięcia tej Zgody.
- 1) the Payer has a Payment Account in ING Bank, unless the Bank Account Agreement provides otherwise,
 - 2) the Payer agrees to debiting its Payment Account with specific amounts. The Mandate may be issued to ING Bank, the Payee's bank or the Payee, whereas ING Bank performs the necessary activities after receiving the Mandate,
 - 3) the amount of a single Direct Debit Transaction does not exceed the equivalent of EUR 1,000 when the Payer is a Consumer or EUR 50,000 in case of other Payers.
2. The Payer may issue or withdraw its Mandate in writing, made in person at the Branch Office, delivered by mail or in a different manner as agreed between the Parties.
 3. The Parties unanimously agree that for the Mandate to be deemed correct and exercisable, regardless of stating other additional pieces of information, the Mandate must include the following: name and surname/business name of the Payer, the number of the Payment Account of the Payer and the identifier of the Payee and the identifier of the payment. The Mandate or its withdrawal, in view of the necessity to make relevant registrations in the banking clearing system takes effect as from the Business Day following the date the Mandate is received and/or withdrawn.
 4. The issue of the Mandate is equal to Authorisation of all following payments carried out as part of the Direct Debit service until the Mandate is withdrawn.

§ 54

ING Bank odmawia realizacji Polecenia Zapłaty, z zachowaniem postanowień § 13, z powodu braku Zgody Płatnika na realizację Polecenia Zapłaty w ciężar Rachunku Płatniczego Płatnika lub z powodu niezgodności danych podanych w

§ 54

ING Bank refuses to carry out a Direct Debit subject to the provisions of § 13, due to the lack of the Payer's Consent to processing the Direct Debit by debiting the Payer's Payment Account, due to discrepancy between the information given in the



Zgodzie z danymi zamieszczonymi w Poleceniu Zapłaty złożonym przez Odbiorcę.

§ 55

1. Strony zgodnie ustalają, że Płatnik może, w każdym przypadku, wnioskować o Zwrot Zrealizowanego Polecenia Zapłaty:
 - 1) w ciągu 30 dni kalendarzowych, licząc od dnia obciążenia jego Rachunku Płatniczego – w przypadku Płatnika będącego Konsumentem,
 - 2) w ciągu 5 dni roboczych, licząc od dnia obciążenia jego Rachunku Płatniczego – w odniesieniu do pozostałych Płatników.
2. Płatnik może złożyć wniosek o Zwrot Zrealizowanego Polecenia Zapłaty w formie pisemnej na papierze, osobiście w Oddziale, dostarczyć drogą pocztową lub w inny uzgodniony pomiędzy Stronami sposób.
3. Strony zgodnie ustalają, że aby wniosek o Zwrot Zrealizowanego Polecenia Zapłaty został uznany za złożony prawidłowo i podlegający wykonaniu, wniosek ten musi zawierać co najmniej: imię i nazwisko/ nazwę Płatnika, numer Rachunku Płatniczego Płatnika, identyfikator Odbiorcy i identyfikator płatności, a także kwotę oraz Datę Wykonania.
4. W przypadku dokonania Zwrotu Zrealizowanego Polecenia Zapłaty ING Bank uznaje Rachunek Płatniczy Płatnika najpóźniej następnego Dnia Roboczego od momentu otrzymania prawidłowego wniosku w pełnej kwocie Zrealizowanego Polecenia Zapłaty powiększonej o odsetki wynikające z oprocentowania Rachunku Bankowego Płatnika albo podaje uzasadnienie odmowy dokonania Zwrotu Zrealizowanego Polecenia Zapłaty, informując o stosownych organach odwoławczych wskazanych w § 38, do których Płatnik może się odwołać.

Mandate and in the Direct Debit Instruction made by the Payee.

§ 55

1. The Parties unanimously agree that the Payer may in each case apply for a Refund of a Processed Direct Debit:
 - 1) in 30 calendar days from the date of debiting the Payment Account – when the Payer is a Consumer,
 - 2) in 5 Business Day from the date of debiting the Payment Account – in case of other Payers.
2. The Payer may apply for the Refund of the Processed Direct Debit in writing, in person at the Branch, to deliver it by mail or in a different manner as agreed between the Parties.
3. The Parties unanimously agree that for the application for the Refund of the Processed Direct Debit to be deemed correct and exercisable, it must include at least the following: name and surname/business name of the Payer, the number of the Payment Account of the Payer and the identifier of the Payee and the identifier of the payment as well as the amount and the Processing Date.
4. When the Processed Direct Debit is refunded, ING Bank will credit the Payment Account of the Payer on the Business Day following the day of receiving a correct application, with the full amount of the Processed Direct Debit Transaction, plus the interest resulting from the interest rate for the Payment Account of the Payer, or gives the explanation for the refusal to refund the Processed Direct Debit Transaction informing about the relevant appeal authorities indicated in § 38 to which the Payer may appeal.

